

Vorlage Nr. 15/920

öffentlich

Datum: 07.04.2022
Dienststelle: Fachbereich 84
Bearbeitung: Herr Blücher

Krankenhausausschuss 3	09.05.2022	Kenntnis
Krankenhausausschuss 2	10.05.2022	Kenntnis
Krankenhausausschuss 4	11.05.2022	Kenntnis
Krankenhausausschuss 1	12.05.2022	Kenntnis
Gesundheitsausschuss	13.05.2022	Kenntnis
Ausschuss für Inklusion	31.05.2022	Kenntnis

Tagesordnungspunkt:

PsychKG-Merkblatt für Patient*innen in bürgernahe Sprache (einfach verständlich) in Deutsch sowie 31 Fremdsprachen für den LVR-Klinikverbund

Kenntnisnahme:

Die 2. Auflage des PsychKG-Merkblatts über die Rechte und Pflichten von nach dem PsychKG-NRW untergebrachten Patient*innen wird gemäß Vorlage Nr. 15/920 zur Kenntnis genommen.

UN-Behindertenrechtskonvention (BRK):

Diese Vorlage berührt eine oder mehrere Zielrichtungen des LVR-Aktionsplans zur Umsetzung der BRK.

ja

Gleichstellung/Gender Mainstreaming:

Diese Vorlage berücksichtigt Vorgaben des LVR-Gleichstellungsplans 2020. ja

Finanzielle Auswirkungen auf den Haushalt (Ifd. Jahr):

Produktgruppe:	
Erträge: Veranschlagt im (Teil-)Ergebnisplan	Aufwendungen: /Wirtschaftsplan
Einzahlungen: Veranschlagt im (Teil-)Finanzplan Bei Investitionen: Gesamtkosten der Maßnahme:	Auszahlungen: /Wirtschaftsplan
Jährliche ergebniswirksame Folgekosten:	
Die gebildeten Budgets werden unter Beachtung der Ziele eingehalten	

In Vertretung

W e n z e l - J a n k o w s k i

Worum geht es hier?

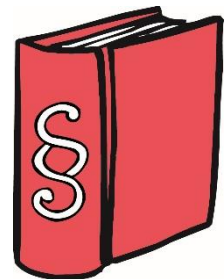
In leichter Sprache

Manchmal kommen Menschen in eine seelische Notlage.
Sie sind dann zum Beispiel eine Gefahr für sich selbst.
Oder sie sind eine Gefahr für andere Menschen.

Unter bestimmten Bedingungen
dürfen Menschen in einer seelischen Notlage
in ein Krankenhaus für seelisch Kranke gebracht werden.
Und dort festgehalten werden.
Oder mit Medikamenten behandelt werden.
Auch gegen ihren eigenen Willen.

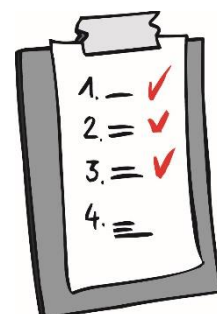


Solche Maßnahmen greifen stark in die Rechte der Menschen ein.
Daher gibt es für sie strenge Regeln.
Im Land NRW gibt es dafür ein eigenes Gesetz.
Das Psychisch Kranken Gesetz.
Die Abkürzung heißt: PsychKG.



Der LVR hat neun Krankenhäuser für seelisch Kranke.
Dem LVR ist wichtig:
Menschen in einer seelischen Notlage sollen gut verstehen,
welche Rechte und Pflichten sie haben.

Daher hat der LVR ein neues Merkblatt
für seine Patientinnen und Patienten geschrieben.
Das Merkblatt ist einfach verständlich geschrieben.
Patienten, Angehörige und Ärzte haben gemeinsam
an dem Merkblatt gearbeitet.



Das Merkblatt gibt es vom LVR in Deutsch und 31 Fremdsprachen.

Haben Sie Fragen zu diesem Text?

Dann können Sie beim LVR in Köln anrufen:

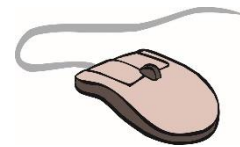
0221-809-6936.



Viele Informationen zum LVR in Leichter Sprache

finden Sie hier:

www.leichtesprache.lvr.de



Der Zusatztext in leichter Sprache soll zum einen die Verständlichkeit der Vorlage insbesondere für Menschen mit Lernschwierigkeiten konkret verbessern, zum anderen für die Grundsätze der Zugänglichkeit und Barrierefreiheit im Bereich Information und Kommunikation im Sinne der Zielrichtungen 6 und 8 des LVR-Aktionsplans zur UN-Behindertenrechtskonvention sensibilisieren.

Mit der Telefonnummer 0221-809-2202 erreicht man die zentrale Stabsstelle Inklusion – Menschenrechte – Beschwerden (00.300). Sie gibt oder vermittelt bei Bedarf gern weitere Informationen. Bilder: © Reinhild Kassing.

Zusammenfassung

Das „PsychKG-Merkblatt“ für Patient*innen der LVR-Kliniken in bürgernahe Sprache (einfach verständlich) wurde durch eine triologisch besetzte Arbeitsgruppe in 2. Auflage vollständig überarbeitet und anschließend in 31 Fremdsprachen professionell übersetzt. Anlass hierfür waren die bekannte Kritik der Betroffenenvertretungen der Staatlichen Besuchskommissionen nach § 23 PsychKG NRW sowie Änderungen am PsychKG NRW selbst.

Diese Vorlage betrifft insbesondere Zielrichtung 1 (Partizipation von Menschen mit Behinderungen im LVR ausgestalten) und 9 (Menschenrechtsbildung im LVR systematisch betreiben) des LVR-Aktionsplans zur Umsetzung der UN-Behindertenrechtskonvention.

Begründung der Vorlage Nr. 15/920:

Die bekannte Kritik der Betroffenenvertretungen der Staatlichen Besuchskommissionen nach § 23 PsychKG NRW sowie Änderungen am PsychKG NRW selbst waren Anlass, das „PsychKG-Merkblatt“ für Patient*innen der LVR-Kliniken in bürgernaher Sprache (einfach verständlich) vollständig zu überarbeiten und in 2. Auflage aufzulegen.

Unter der Federführung der Abteilung 84.20 (Psychiatrische Versorgung) wurde das bearbeitete Merkblatt zur Information über Rechte und Pflichten von nach dem PsychKG-NRW untergebrachten Patient*innen dialogisch überarbeitet und konnte am 03.02.2022 den Ärztlichen Direktionen sowie den Pflegedirektionen des LVR-Klinikverbunds zur Verfügung gestellt werden.

Die Vorschläge der Staatlichen Besuchskommissionen nach § 23 PsychKG wurden in der 2. Auflage des Merkblattes berücksichtigt (vgl. Anlage). Die professionelle Übersetzung der Pat.-Informationen in 31 Fremdsprachen ist ebenfalls bereits erfolgt.

Die Deutsche Sprachfassung des PsychKG-Merkblatts wurde 2-spaltig angelegt: links die „Kurz-Info“ und jeweils rechts daneben die ausführlichen „Erläuterungen“ zum PsychKG in bürgernaher, einfach verständlicher deutscher Sprache.

Die unterschiedliche Art des Genderns in der deutschen Sprachfassung, in Anlehnung an die Regeln für Leichte Sprache (Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.) sowie Rundverordnung Nr. 2 von LVR-Dezernat 1, hatte 84.20 zum Anlass genommen, das Merkblatt der LVR-Abteilung Heilpädagogische Hilfen zur Kenntnis zu geben. Von dieser Seite wurde die Verständlichkeit der Texte überprüft und bestätigt.

Im Rahmen der dialogischen Bearbeitung, die innerhalb der Abteilung 84.20 mit Unterstützung durch das Projekt SEIB (Sozialräumliche Erprobung Integrierter Beratung) durchgeführt wurde, wurden Genesungsbegleitende der LVR-Kliniken, eine Oberärztin der LVR-Klinik Düren, eine Pflegedienstleitung der LVR-Klinik Langenfeld, der Öffentlichkeitsbeauftragte der LVR-Klinik Düren, ein Angehörigenvertreter, die neu benannten Betroffenenvertretungen der beiden Staatlichen Besuchskommissionen nach § 23 PsychKG, Das Zentrale Beschwerdemanagement (ZBM) des LVR sowie die Rechtsabteilung 81.20 im Dezernat 8 in den ca. ein Jahr dauernden Bearbeitungsprozess einbezogen. Auch bei den Betroffenenvertretungen der beiden Staatlichen Besuchskommissionen fand die 2. Auflage des PsychKG-Merkblatts lobende Zustimmung.

Abschließend ein besonderer Dank an alle, die im Laufe des vergangenen Jahres an der Entstehung des PsychKG-Merkblatts beteiligt waren (vgl. PsychKG-Merkblatt, Impressum S.2).

Die **professionelle Übersetzung** des „PsychKG-Merkblatts“ in bürgernaher, einfach verständlicher Sprache in **31 Fremdsprachen**, finanziert aus Haushaltsmitteln des Dezernats 8 für den LVR-Klinikverbund, ist abgeschlossen. Nicht zuletzt aufgrund des Kriegs in der Ukraine konnte die muttersprachliche Qualitätsüberprüfung der 31 professionellen Übersetzungen durch LVR-Mitarbeitende des Klinikverbunds zum aktuellen Zeitpunkt noch nicht vollständig abgeschlossen werden. Die beigefügte Anlage soll dazu dienen, der politischen Vertretung des Landschaftsverbandes Rheinland einen

ersten Überblick zu verschaffen. Das vollständig qualitätsgeprüfte Produkt wird zum nächsten Ausschusstermin nachgereicht.

Den LVR-Kliniken sowie dem ZBM wird die Deutsche Sprachfassung sowie 31 Fremdsprachen als einzeln abrufbare pdf-Dateien zur Verfügung gestellt. Als besondere Serviceleistung erhalten die psychiatrischen LVR-Kliniken neben den pdf-Dateien eine Anzahl an gedruckten „PsychKG-Merkblatt Broschüren“ (alle Sprachen werden hierbei in einer Broschüre gebündelt).

In Vertretung

W e n z e l - J a n k o w s k i

- Entwurf /Teilfassung -

LVR-Dezernat
Klinikverbund und Verbund
Heilpädagogischer Hilfen

Merkblatt für Patient*innen zum Gesetz über Hilfen und Schutzmaßnahmen bei psychischen Krankheiten (PsychKG NRW)

Deutsch &
31 Sprachen

Die 31 professionellen Übersetzungen wurden erfahrenen muttersprachlichen Kolleg*innen aus dem LVR-Klinikverbund zwecks anschließender Qualitätsprüfung übergeben, um mögliche Interkulturelle Missverständnisse bei den professionellen Übersetzungen identifizieren zu können. Für die freigegebene Griechische Sprachfassung hat das z.B. dankenswerter Weise Frau Prof. Dr. Gouzoulis-Mayfranck (LVR-Klinik Köln) übernommen. Die qualitätsgesicherten Sprachfassungen werden sukzessive eingestellt.

LVR-Klinikverbund



Qualität für Menschen

IMPRESSUM

2. überarbeitete und ergänzte Auflage,
März 2022

Verantwortlich für den Inhalt:

LVR-Dezernat 8/84.20 in Verbindung mit 81.30
(Rechtsabteilung).

Ansprechpartner: Uwe Blücher, 84.20.

Mitwirkende:

Triologisch bearbeitet durch: Genesungs-
begleitende der LVR-Kliniken, Angehörigen-
vertretung, Fachärztin für Psychiatrie u.
Psychotherapie, Abt.-Pflegedienstleiterin,
Öffentlichkeitsbeauftragten, Teilprojekt-
leitung SEIB, Integrationsbeauftragte, ZBM,
Pflegedirektionen sowie Ärztliche Direktio-
nen der LVR-Kliniken, die damit wesentlich
zur Praxistauglichkeit dieses Merkblattes
beitragen.

Textliche Darlegung:

in einfach verständlicher (bürgernaher) Sprache
in Anlehnung an die Regeln für Leichte Sprache
(Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.) sowie
Rundverfügung Nr. 2 von LVR-Dezernat 1.

Sprachfassungen:

Es stehen 31-Übersetzungen des PsychKG-
Merkblatts zur Verfügung.

Layout und Druck:

LVR-Druckerei – Inklusionsabteilung,
Melina Mertens & Stefanie Hochum,
Tel 0221 809-2442

externe Weitergabe des Merkblattes mit
Copyright-Vermerk möglich:

© LVR-Klinikverbund und
Verbund Heilpädagogischer Hilfen

Inhalt

(Sofortzugriff online: Auf die jeweilige Landessprache klicken)

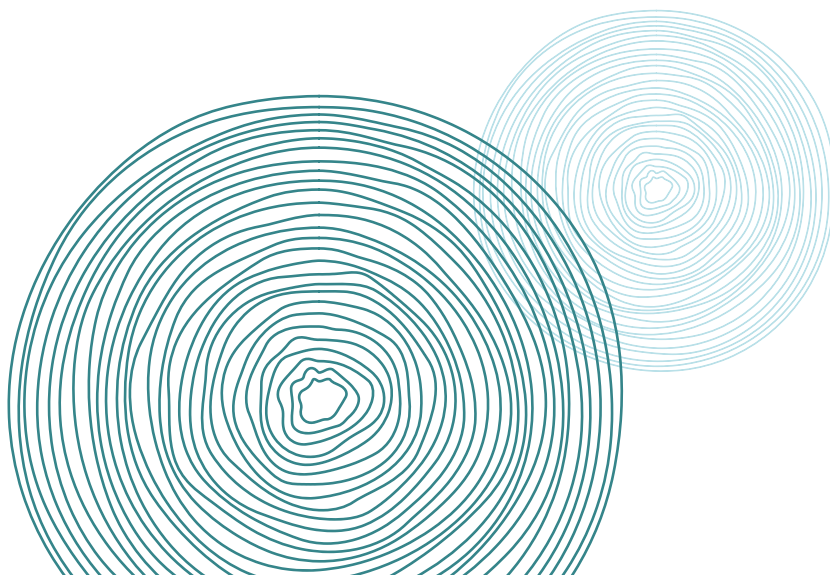
Deutsch	3
Arabisch	21
Bosnisch.....	31
Dari.....	41
Englisch	51
Farsi	61
Griechisch	71
Italienisch.....	83
Japanisch	93
Kroatisch.....	103
Serbisch	113
Spanisch.....	123
Tamil.....	135

Merkblatt für Patient*innen zum Gesetz über Hilfen und Schutzmaßnahmen bei psychischen Krankheiten (PsychKG NRW)

Guten Tag (Vorname, Nachname): _____,

wir möchten Ihnen helfen, dass es Ihnen bald wieder gut geht.

Mit diesem Merkblatt möchten wir Sie über Ihre wichtigsten Rechte und Pflichten informieren. Der ungekürzte Gesetzestext ist auf der Station einsehbar.



Grund der Unterbringung

Kurz Info (einfach verständlich)

Sie sind in das Krankenhaus gebracht worden, weil Sie erkrankt sind und aufgrund Ihres Verhaltens akute Gefahr für Sie oder Andere besteht.

Das Gesetz, das dies erlaubt, heißt Gesetz über Hilfen und Schutzmaßnahmen bei psychischen Krankheiten. Die Abkürzung lautet „PsychKG NRW“.

Erläuterung

Grundlage ist das „Gesetz über Hilfen und Schutzmaßnahmen bei psychischen Krankheiten (PsychKG NRW)“. Danach dürfen Sie in die Klinik gegen Ihren Willen eingewiesen werden, weil bei Ihnen Anhaltspunkte dafür bestehen, dass Sie gegenwärtig an einer dringend behandlungsbedürftigen psychischen Erkrankung leiden und Sie sich selbst oder Dritte gefährden.

Gerichtliche Entscheidung (§ 14 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Ob Sie im Krankenhaus bleiben müssen, entscheidet ein Richter / eine Richterin.

Der Richter / die Richterin kommt heute oder morgen, um mit Ihnen über Ihre Krankheit zu sprechen. Sie können dem Richter / der Richterin alles erzählen. Sie haben Anspruch auf einen Anwalt / eine Anwältin.

Kommt der Richter / die Richterin nicht, werden Sie entlassen. Wenn nicht der behandelnde Arzt / die Ärztin ein neues PsychKG Verfahren einleitet.

Sie können sich innerhalb einer Frist von zwei Wochen gegen die Entscheidung des Richters / der Richterin bei Gericht schriftlich beschweren. Die Mitarbeitenden der Station unterstützen Sie bei der Beschwerde.

Erläuterung

Ob Sie weiter in der Klinik verbleiben, wird ein*e Richter*in bis zum Ablauf des auf die Aufnahme folgenden Tages entscheiden. Dies geschieht durch einen Unterbringungsbeschluss. Dazu muss der*die Richter*in Sie auf der Station anhören. Sie können Ihre Sichtweise schildern und ihm*ihr mitteilen, ob Sie in stationärer Behandlung verbleiben möchten oder nicht. Durch das Gericht wird Ihnen ein Rechtsbeistand als Verfahrenspfleger bestellt. Sobald der Klinik der richterliche Unterbringungsbeschluss vorliegt, werden Sie darüber unterrichtet. Zusätzlich wird auch das Gericht Ihnen die Entscheidung zustellen. Erst ab der Zustellung bei Ihnen beginnt die Frist, sich bei Gericht hiergegen zu beschweren.

Sollte das Gericht in der genannten Frist keine Entscheidung treffen, werden Sie bis zum Ablauf des folgenden Tages aus der Klinik entlassen.

Dokumentation – Einsichtsrecht (§ 16 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Das Personal schreibt auf, was während der Behandlung passiert.

Wenn es Ihnen besser geht, werden die Zwangsmaßnahmen noch einmal mit Ihnen besprochen.

Sie dürfen **alles** lesen, was das Personal über Sie aufgeschrieben hat.

Das nennt sich Einsichtsrecht.

Erläuterung

Alle Eingriffe in Ihre Rechte sind zu dokumentieren und zu begründen. Sobald wie möglich werden die Zwangsmaßnahmen mit Ihnen noch einmal besprochen.

Sie und / oder Ihre rechtliche Vertretung können **grundsätzlich** alle Dokumentationen über Ihre Person einsehen (Krankenunterlagen; Unterlagen, die Eingriffe in Ihre Rechte begründen). Stehen der Einsichtnahme erhebliche therapeutische Gründe oder sonstige erhebliche Rechte Dritter entgegen, so kann die Einsichtnahme ausnahmsweise teilweise oder vollständig verweigert werden. In diesen Fällen wird Ihnen der Grund für die Ablehnung mitgeteilt.

Aufenthalt im Freien (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Sie dürfen jeden Tag mindestens eine Stunde nach draußen, in den Garten oder auf die Terrasse.

Erläuterung

Sie haben einen Anspruch auf einen täglichen Aufenthalt im Freien von mindestens einer Stunde.

Ärztliche Untersuchung bei Aufnahme (§ 17 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Ein Arzt / eine Ärztin wird Sie so schnell wie möglich untersuchen.

Ein Arzt / eine Ärztin prüft, ob Sie immer noch sich selbst oder andere Menschen gefährden.

Erläuterung

Nach der Aufnahme werden Sie sofort ärztlich untersucht, d.h. Ihr*e Ärzt*in wird mit Ihnen ein Gespräch führen und Sie untersuchen. Sollte sich bei dieser Untersuchung ergeben, dass Sie sich selbst oder Dritte nicht (mehr) gefährden, besteht die Möglichkeit der sofortigen Beurlaubung bis zur Entscheidung des Gerichtes.

Benachrichtigung einer Vertrauensperson (§ 17 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Wenn Sie es möchten, sagen wir einer Vertrauensperson (Freunde, Familie, Betreuer) Bescheid, dass Sie im Krankenhaus sind.

Wenn Sie es möchten, können wir einen Rechtsanwalt / eine Rechtsanwältin informieren.

Falls Sie einen gesetzlichen Betreuer / eine Betreuerin haben, wird dieser / diese automatisch informiert.

Diese Personen können an Ihrem Gespräch mit dem Richter / der Richterin teilnehmen.

Erläuterung

Soweit Sie es wünschen, unterrichtet das Krankenhaus unverzüglich eine Person Ihres Vertrauens, Ihren Verfahrensbevollmächtigten (Rechtsanwält*in) und Ihre rechtliche Vertretung über Ihre Aufnahme. Diese Personen werden auch über den Termin Ihrer richterlichen Anhörung sowie den richterlichen Untersuchungsbeschluss informiert. Wenn Sie eine gesetzliche Betreuer*in oder eine*n Bevollmächtigte*n haben, werden wir sie*ihn ebenfalls entsprechend informieren (bei Minderjährigen die Eltern).

Behandlung (§ 18 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Ihre Krankheit kann bei uns behandelt werden. Sie werden nur behandelt, wenn Sie damit einverstanden sind. Das nennt man Einwilligung. Dies gilt auch für die Medikamente. Von dieser Regel gibt es Ausnahmen.

Die Behandlung muss mit Ihnen genau besprochen werden.

1. Ausnahme:

Ein Arzt / eine Ärztin darf Sie gegen Ihren Willen behandeln, wenn aufgrund Ihrer Erkrankung große Gefahr besteht.

Große Gefahr besteht dann, wenn aufgrund Ihres krankheitsbedingten Verhaltens Lebensgefahr oder ganz schwere Gesundheitsgefahren bei Ihnen oder anderen Menschen bestehen.

Erläuterung

Die Behandlung darf grundsätzlich nur mit Ihrer Einwilligung erfolgen. Soweit Sie Regelungen in Ihrer Patientenverfügung getroffen bzw. eine Behandlungsvereinbarung mit unserer Klinik abgeschlossen haben, gelten diese vorrangig.

Gemeinsam mit Ihnen wird Ihr*e Ärzt*in einen individuellen Behandlungsplan erstellen, bei dem Ihre Wünsche und Bedürfnisse berücksichtigt werden. Der Behandlungsplan wird mit Ihnen und Ihrer rechtlichen Vertretung erörtert, abgestimmt und fortlaufend angepasst.

In Ausnahmefällen ist eine medikamentöse Behandlung gegen Ihren Willen möglich (Lebensgefahr oder erhebliche Gefahren für Ihre Gesundheit oder für andere Personen während der Unterbringung). In diesen Fällen ist eine richterliche Genehmigung erforderlich.

Kurz Info (einfach verständlich)

Die Zwangsbehandlung darf in der Regel erst dann gemacht werden, wenn ein Richter / eine Richterin dies erlaubt hat.

2. Ausnahme:

Ganz selten kann der Arzt / die Ärztin auch mal eine Zwangsbehandlung machen, ohne den Richter / die Richterin zu fragen. Das ist, wenn der Arzt / die Ärztin meint, dass nicht gewartet werden kann, bis der Richter / die Richterin kommt - weil sonst etwas Schlimmes passieren kann.

Diese beiden Ausnahmen nennt man Zwangsbehandlung.

Erläuterung

Dabei wird Ihnen die Zwangsbehandlung so rechtzeitig angekündigt, dass Sie die Möglichkeit haben, hiergegen Rechtsschutz zu suchen.

Bei akuter Gefährdung, wenn eine **gegenwärtige** Lebensgefahr oder schwerwiegende Gesundheitsgefahr droht, eine gerichtliche Entscheidung nicht schnell genug eingeholt werden kann und andere Maßnahmen nicht ausreichen, kann eine medikamentöse Behandlung gegen Ihren Willen ausnahmsweise einmalig auch ohne richterliche Genehmigung erfolgen.

Die medikamentöse Behandlung gegen Ihren Willen darf immer nur durch die ärztliche Abteilungsleitung (Chefärzt*in oder Vertretung) angeordnet und nur von Ärzt*innen vorgenommen werden. Zwangsbehandlungen werden mit Ihnen nachbesprochen.

Besondere Sicherungsmaßnahmen (§ 20 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Erläuterung

Falls Sie sich selbst oder andere besonders gefährden, darf der Arzt / die Ärztin folgende Maßnahmen anordnen:

1.) Sie dürfen nicht nach draußen

oder

2.) Sie werden alleine in ein Zimmer gebracht und die Tür wird abgeschlossen

oder

3.) das Personal darf Sie festhalten,

oder

4.) das Personal darf Sie auf dem Bett festbinden.

Bei einer gegenwärtigen erheblichen Selbstgefährdung oder einer gegenwärtigen erheblichen Gefährdung bedeutender Rechtsgüter anderer Personen kann die*der Ärzt*in nach Ankündigung und Erklärung besondere Sicherungsmaßnahmen anordnen. Hierbei sind ausschließlich folgende Maßnahmen erlaubt:

1.) Beschränkung des Aufenthaltes im Freien (Ausgang),

2.) die Unterbringung in einem besonderen Raum (Isolierung),

3.) Festhalten statt Fixierung,

4.) die Einschränkung der Bewegungsfreiheit durch mechanische Mittel (Fixierung).

Kurz Info (einfach verständlich)

Diese Maßnahmen sind nur erlaubt, wenn und nur so lange nichts Anderes hilft. Sie müssen sofort beendet werden, wenn keine Gefahr mehr besteht.

Wenn Sie länger als 30 Minuten festgebunden werden, muss ein Richter / eine Richterin das erlauben.

Wenn es Ihnen besser geht, können Sie einen Richter / eine Richterin bitten, zu überprüfen, ob Sie zu Recht fest gebunden waren.

Erläuterung

Es darf nur die Maßnahme angewendet werden, die am wenigsten in Ihre Rechte eingreift. Die Maßnahme wird sofort aufgehoben, wenn die Anordnungsgründe entfallen sind.

Erfolgt die Fixierung regelmäßig oder ist es absehbar, dass sie länger als 30 Minuten dauert, ist eine gerichtliche **Zustimmung** notwendig. Soweit die Fixierung ohne eine gerichtliche **Genehmigung** erfolgt, können Sie die Fixierung nachträglich durch das Gericht überprüfen lassen. Ihr*e Anwalt*in sowie Ihr*e Verfahrenspfleger*in und/oder Ihre rechtliche Vertretung werden über die Fixierung informiert.

Beendigung der Unterbringung (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Kurz Info (einfach verständlich)

Es wird täglich überprüft, ob die Unterbringung noch notwendig ist.

Wenn es Ihnen besser geht, können Sie:

- beurlaubt werden oder
- entlassen werden oder
- sich freiwillig weiterbehandeln lassen.

Erläuterung

Die Notwendigkeit der Unterbringung wird täglich überprüft. Sobald die Unterbringungs Voraussetzungen nicht mehr vorliegen, wird das Gericht umgehend hierüber informiert.

Daneben ist bei einer Besserung Ihres Gesundheitszustandes eine Beurlaubung möglich. Die Beurlaubung kann mit bestimmten Auflagen verbunden sein (z.B. Fortführung der Behandlung auf einer offenen Station) und kann jederzeit widerrufen werden.

Sobald die vom Gericht festgesetzte Unterbringungszeit abgelaufen ist oder das Gericht den Unterbringungsbeschluss aufgehoben hat, werden Sie umgehend entlassen. Sie können sich jederzeit freiwillig weiterbehandeln lassen.

Persönliche Gegenstände, Besuch, Telekommunikation und Medien, Rauchen (§ 22 PsychKG)

Kurz Info (einfach verständlich)

Gefährliche Sachen müssen Sie beim Pflegepersonal abgeben. Die Sachen bekommen Sie bei der Entlassung zurück.

Ihr Handy und Ihren Laptop dürfen Sie benutzen. Sie dürfen Briefe verschicken. Ebenso dürfen Sie Briefe empfangen. Wenn Sie wollen, können Sie auch besucht werden.

Bitte nehmen Sie Rücksicht auf die anderen Menschen auf der Station.

Rauchen dürfen Sie nur im Raucherbereich. Der ist deutlich kenntlich gemacht.

Ohne Einwilligung dürfen Sie in der LVR-Klinik keine Fotos und Tonaufnahmen von anderen Menschen machen.

Erläuterung

Persönliche Gegenstände (§ 19 PsychKG NRW) dürfen Sie in Ihrem Zimmer aufbewahren; gefährliche Gegenstände (z.B. Messer, Rasierklingen, Glasgegenstände etc.) werden durch die Klinik in Verwahrung genommen und Ihnen bei Entlassung wieder ausgehändigt.

Kommunikation, elektronische Medien, Schriftverkehr (§§ 21, 22 PsychKG NRW): Sie können auf der Station Ihr Handy und andere elektronische Geräte wie Ihr iPad oder Laptop nutzen, Briefe schreiben und Post empfangen. Sie können auf der Station außerhalb von Therapiezeiten Besuch empfangen. Wenn Sie keinen Besuch wünschen, teilen Sie uns dies bitte mit. Für Rauchende steht ein Raucherbereich zur Verfügung. Wir möchten Sie bitten, in anderen Räumen und auf dem Flur der Station nicht zu rauchen. Der Konsum von Alkohol, illegalen Drogen und eigenen Medikamenten ist nicht gestattet. >>>

Bitte denken Sie daran: Sie dürfen keine Bild-, Video- oder Tonaufnahmen von anderen Personen ohne deren ausdrückliche Einwilligung machen. Andernfalls kann Ihnen das Aufnahmegerät (z.B. Smartphone) abgenommen werden.

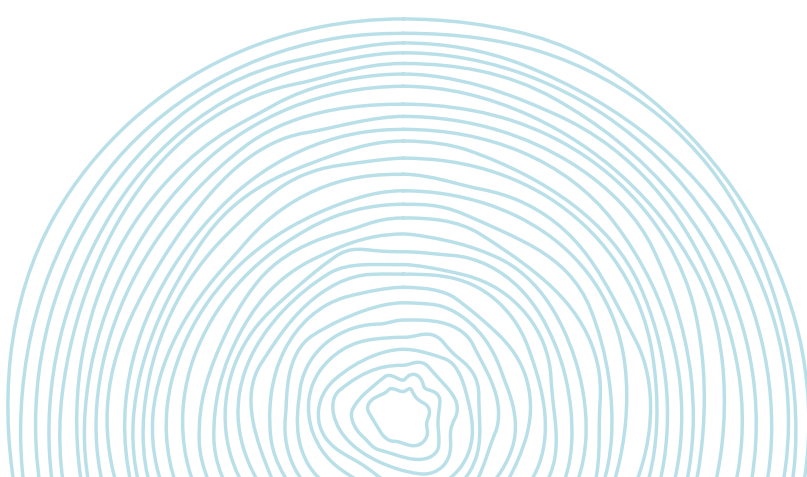
Behandlungskosten

Kurz Info (einfach verständlich)

Wenn Sie keine Krankenversicherung haben, sagen Sie Bescheid. Der Sozialdienst der LVR-Klinik hilft Ihnen damit.

Erläuterung

Die Kosten Ihres stationären Aufenthaltes werden in der Regel durch Ihre Krankenkasse übernommen. Sollten Sie nicht krankenversichert sein, bitten wir Sie, umgehend mit dem Sozialdienst Kontakt aufzunehmen und einen Sozialhilfeantrag zu stellen.



Behandlungsvereinbarung, Patientenverfügung (§ 2 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Es kann sein, dass Sie irgendwann wieder bei uns behandelt werden.

Damit wir dann wissen, wie wir Sie am besten behandeln sollen, können Sie mit dem Arzt / der Ärztin eine schriftliche Absprache treffen. Das nennt man **Behandlungsvereinbarung**. Auch eine **Patientenverfügung** werden wir beachten.

Diese Vereinbarung gilt später für alle Beteiligten.

Erläuterung

Schließlich möchten wir Sie auf die Möglichkeit hinweisen, zum Ende Ihrer stationären Behandlung oder nach Ihrer Entlassung eine schriftliche Behandlungsvereinbarung bzw. Patientenverfügung abzuschließen.

In der **Behandlungsvereinbarung** würden wir uns mit Ihnen verbindlich auf Maßnahmen einigen, die im Falle einer künftigen Krise mit stationärer Behandlungsbedürftigkeit eingehalten werden sollen.

Patient*innen haben das Recht, festzulegen, wie und ob sie medizinisch behandelt werden wollen, wenn sie einwilligungsunfähig in Folge einer Krankheit oder hohen Alters sein sollten. Das nennt man: **Patientenverfügung**.

Beschwerden (§ 24 PsychKG NRW)

Kurz Info (einfach verständlich)

Wenn Sie unzufrieden sind, können Sie sich beschweren.

Es gibt verschiedene Möglichkeiten. Eine Übersicht hängt auf der Station aus. Oder Sie fragen beim Personal.

Es gibt noch andere Beschwerde Möglichkeiten (Adressen siehe Anlage).

Erläuterung

Wenn Sie der Ansicht sind, Grund zu einer Beschwerde zu haben, haben Sie verschiedenste Möglichkeiten.

Am schnellsten können Ihnen die Mitarbeitenden vor Ort auf Ihrer Station für Fragen und Antworten zur Verfügung stehen oder Sachverhalte erklären und Ihnen helfen.

Wenden Sie sich bitte an: Pflegepersonal, Stationsleitung, Abteilungsleitung, Stationsärzt*in oder gerne auch an Oberärzt*in.

Sollte Ihrer Beschwerde dort nicht abgeholfen werden können, stehen Ihnen auch folgende Möglichkeiten zur Verfügung (Adressen siehe Anlage auf Seite 17)

Wir wünschen Ihnen gute Besserung!
Ihre LVR-Klinik

Beschwerde Möglichkeiten

Sie haben immer die Möglichkeit, sich zu beschweren z.B. über die Behandlung oder Anderes.

1. Mitarbeitende vor Ort auf der Station

Sprechen Sie die Mitarbeitenden des Pflegedienstes, die pflegerische Stations- oder Abteilungsleitung und gerne auch Ärzt*innen.

oder:

2. Unabhängige Patientenfürsprecher*in, sog. Ombudspersonen vor Ort in der Klinik

Zur Unterstützung von Patient*innen ist in der LVR-Klinik eine unabhängige Ombudsperson bestellt, die sich für Sie Zeit nimmt und mit der Sie vor Ort Ihr Anliegen besprechen können. Service-Zeit sowie die Telefon-Nummer der Ombudsperson können Sie dem Aushang auf Ihrer Station vor Ort entnehmen.

oder:

3. Ebenfalls vor Ort erreichen Sie die Ärztliche Direktion der LVR-Klinik, die Ihnen nach Terminvereinbarung gerne für ein Gespräch zur Verfügung steht.

Die Stationsmitarbeitenden sind Ihnen gern bei der Terminvereinbarung behilflich.

oder:

4. Außerhalb der LVR-Klinik können Sie sich mit Ihrer Beschwerde wenden an:

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland
Landschaftsverband Rheinland / ZBM, 50663 Köln

Tel: 0221 809-2255,

Mail: beschwerden@lvr.de

oder:

5. Schließlich können Sie sich auch wenden an Unabhängige Beratungsstellen für Psychiatrieerfahrene in den verschiedenen Regionen z.B.:

Region Köln

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln

c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135, 50733 Köln

Tel: 0163 383 1686

Mail: beschwerderat@web.de

Region Düsseldorf

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG)

Düsseldorf, Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf

Tel: 0211 899 2622 (Anrufbeantworter)

Mail: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Region Duisburg-Essen

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft

(PSAG) Duisburg, c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich

Ruhrorter Straße 195, 47119 Duisburg

Tel: 0203 283 2709

Mail: beschwerdestelledu@gmx.de

Region Krefeld

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld

Westwall 134, 47798 Krefeld

Tel: 02151 389 261 (Anrufbeantworter)

Mail: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Region Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen

Kontakt: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen

Tel: 02163 5622

Mail: info@bis-brueggen.de

oder:

6. Sollten Sie der Ansicht sein, dass Ihrem Anliegen nicht ausreichend Rechnung getragen wurde, haben Sie die Möglichkeit, sich mit Ihrer Beschwerde an die aufsichtführende Bezirksregierung nach § 30 PsychKG zu wenden:

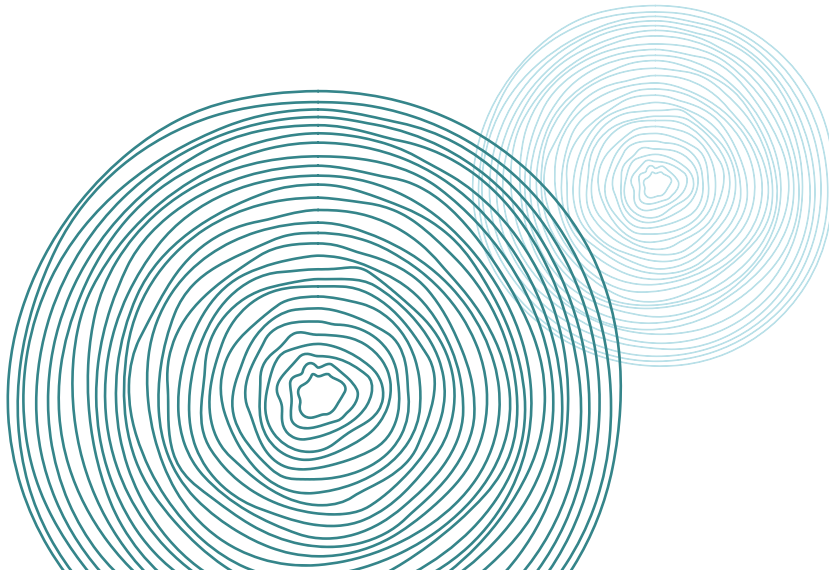
- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

كتيب إرشادات المرضى حول قانون المساعدات والإجراءات الوقائية في حال الأمراض النفسية (PsychKG NRW) بولاية شمال الراين-وستفاليا

طاب يومك (الاسم/ اللقب): _____

نود تقديم العون لك كي تستعيد صحتك في القريب العاجل.

نقدم لك في هذا الكتيب الإرشادي معلومات حول أهم حقوقك وواجباتك. يمكن الاطلاع على النص الكامل للقانون بالقسم المعني داخل المستشفى.



سبب الإقامة

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

أُحضرتَ إلى المستشفى بسبب أنك تعاني من مرض، وثمة خطر شديد عليك أو على آخرين بسبب سلوكك. القانون الذي يُخوّل الحق في ذلك يسمى قانون المساعدات والإجراءات الوقائية في حال الأمراض النفسية. الاختصار المستخدم لهذا القانون هو „PsychKG NRW“.

قرار المحكمة (PsychKG NRW § ١٤)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

يُصدر القاضي قراراً بشأن ضرورة بقاءك بالمستشفى أم لا. يمكنك المغادرة إذا لم يأتِ القاضي. إلا في حال أن يبدأ الطبيب المُعالج في أسلوب جديد بصدد قانون المساعدات والإجراءات الوقائية في حال الأمراض النفسية. يحضّر القاضي اليوم أو غداً لكي يتناقش معك حول مرضك. يمكنك إخبار القاضي بأي شيء وكل شيء. لديك الحق في طلب محام. يمكنك تقديم شكوى كتابية ضد قرار القاضي لدى المحكمة في غضون أسبوعين. يُقدّم لك موظفو القسم الدعم في حال الشكوى.

التوثيق - حق الاطلاع (§ ١٦ PsychKG NRW)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

يُدوّن فريق العمل كل ما يحدث أثناء العلاج. في حال تغيّر حالتك الصحية إلى الأفضل، سوف نتناقش معك مرة أخرى بصدد التدابير القسرية. لك حق الاطلاع على كل شيء يكتبه عنك فريق العمل. وهو ما يسمى حق الاطلاع.

الخروج في الهواء الطلق (§ ١٦ Abs. ١ PsychKG NRW)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

لك الحق في ساعة يوميًا على الأقل، يمكنك فيها الخروج في الهواء أو إلى الحديقة أو إلى الشرفة الأرضية.

الفحص الطبي لدى الاستقبال (§ ١٧ PsychKG NRW)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

ستخضع للفحص سريعًا قدر الإمكان على يد أحد الأطباء. يفحص الطبيب ما إذا كنت تشكّل خطرًا على نفسك أو على الآخرين.

إخطار شخص محل ثقة (§ ١٧ PsychKG NRW)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

- يمكننا بناءً على طلبك إبلاغ أحد الأشخاص محل الثقة (أصدقاء، أسرة، مُشرف الرعاية) بأذك في المستشفى.
- إذا كان لديك مُشرف رعاية قانوني، يتم إبلاغه تلقائيًا.
- يمكن للأشخاص المذكورين المشاركة في حوارك مع القاضي.
- يمكننا بناءً على طلبك إبلاغ مُحام.

العلاج (§ ١٨ PsychKG NRW)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

١. استثناء:
- يمكننا علاج مرضك هنا. لن تخضع للعلاج إلا إذا وافقت على ذلك. وهو ما يطلق عليه موافقة يسري الشيء ذاته على الأدوية أيضًا. هذه القاعدة لها استثناءات. يجب مناقشة العلاج معك بكل دقة.
٢. استثناء:
- يستطيع الطبيب في حالات نادرة جدًا إجراء علاج قسري دون الرجوع إلى القاضي. وهو ممكن في حال أن يرى الطبيب عدم إمكانية الانتظار حتى يأتي القاضي - لأنه في حال الانتظار يمكن أن يحدث شيء سيء. يطلق على كلا الاستثناءين مسمى العلاج القسري.
- يحق للطبيب علاجك رغمًا عن إرادتك، في حال أن مرضك يمثل خطرًا كبيرًا. تكمن خطورة كبيرة إذا كان سلوكك المترتب على المرض يشكل خطرًا يهدد الحياة أو يشكّل مخاطر صحية بالغة الخطورة عليك أو على الآخرين.
- لا يُسمح بالعلاج القسري عادةً إلا إذا أجازه القاضي.

تدابير الأمان الخاصة (§ ٢٠ PsychKG NRW)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

إذا كنت تُعرض نفسك أو الآخرين لخطر من نوع خاص، يحق للطبيب أن يأمر بالتدابير التالية:

لا يُسمح بهذه التدابير إلا في حال عدم جدوى جميع الأمور الأخرى. ويلزم إنهاؤها فور زوال الخطر.

١. لا يُسمح لك بالخروج أو
 ٢. سوف تُقيم في غرفة بمفردك مع إغلاق الباب أو
 ٣. يحق لفريق العمل احتجارك، أو
 ٤. يحق لفريق العمل تقييدك في السرير.
- في حال تقييدك لفترة أطول من ٣٠ دقيقة، لا بد من الحصول على إذن من القاضي بذلك.
- في حال تغيّر حالتك الصحية إلى الأفضل، يمكنك أن تطلب من القاضي التحقق من مشروعية تقييدك.

إنهاء الإقامة (§ ١٥ PsychKG und § ٢٥ PsychKG)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

- يتم التحقق بوتيرة يومية من ضرورة استمرار الإقامة أم لا.
- الحصول على إجازة أو
- مغادرة المستشفى أو
- الاستمرار طواعية في العلاج.

في حال تغيّر حالتك الصحية إلى الأفضل، فيمكنك:

المتعلقات الشخصية، الزيارة، الاتصالات ووسائل الإعلام،

التدخين (§ ٢٢ PsychKG)

معلومات موجزة (سهلة الفهم)

- يجب تسليم الأشياء الخطرة إلى طاقم التمريض. سوف تستعيد تلك الأشياء لدى مغادرة المستشفى.
- برجاء مراعاة الآخرين المتواجدين في القسم. لا يُسمح بالتدخين خارج منطقة التدخين. توجد لافتات تشير بوضوح إلى منطقة التدخين.
- يحق لك استعمال الجوال والحاسوب المحمول الخاص بك. يحق لك إرسال خطابات. كما يحق لك أيضًا استقبال الخطابات. يمكنك أيضًا استقبال الزيارات إذا أردت.
- يحظر التقاط صور للآخرين أو تسجيلهم صوتيًا داخل حرم مستشفى جمعية راينلاند الإقليمية دون الحصول على موافقة صريحة.

تكاليف العلاج

معلومات موجزة (سهلة الفهم)

- أبلغنا إذا لم يكن لديك تأمين صحي. يقدم لك قسم الخدمة الاجتماعية التابع لمستشفى جمعية راينلاند الإقليمية المساعدة في مسألة التأمين الصحي.

اتفاقية علاجية، إقرار إرادة المريض (§ ٢ PsychKG NRW)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

من الممكن أن تعود إلينا للعلاج مجددًا في أي وقت في المستقبل. نحن نهتم أيضًا بالحصول على إقرار إرادة المريض.

ولكي نكون على علم بكيفية علاجك على أفضل ما يكون، يمكنك عقد اتفاق كتابي بالتشاور مع الطبيب. وهو ما يسمى اتفاقية علاجية. يسري هذا الاتفاق مستقبلاً على جميع الأطراف المشاركة.

الشكاوى (§ ٢٤ PsychKG NRW)

معلومات موجزة (سهولة الفهم)

يمكنك تقديم شكوى إذا لم يكن ذلك محل إرضاء لك. الاستفسار لدى فريق العمل. كما تتوفر خيارات أخرى لتقديم الشكاوى (للاطلاع على العناوين، راجع الملحق): توجد خيارات عديدة، تتوفر نظرة إجمالية على ذلك، وهي معلقة في القسم. أو يمكنك

نتمنى لك شفاءً عاجلاً!

مستشفى جمعية راينلاند الإقليمية

الملحق:

خيارات الشكوى

لديك دائماً إمكانية الشكوى على سبيل المثال من العلاج أو غير ذلك.

١. لدى الموظفين في الموقع مباشرة داخل القسم:

تحدّث إلى طاقم التمريض أو إدارة التمريض بالقسم أو إدارة القسم، وإلى الأطباء أيضاً.

أو:

٢. أصدقاء المرضى المستقلين أو ما يسمى أمناء المظالم في الموقع مباشرة داخل المستشفى:

طلبت مستشفى جمعية راينلاند الإقليمية أمين مظالم مستقلاً، وهو يخصص وقتاً لمقابلتك ومناقشة مطالبك مباشرة داخل المستشفى. يمكنك الاطلاع على أوقات العمل ورقم هاتف أمين المظالم في المنشور المعلق داخل القسم التابع له مباشرة في الموقع.

أو:

٣. يمكنك أيضاً التواصل مع الإدارة الطبية بمستشفى جمعية راينلاند الإقليمية مباشرة داخل

المستشفى، والتي تستقبلك بكل سرور لتحديث معك بعد تحديد موعد:

يساعدك موظفو القسم بكل سرور في تحديد موعد.

بيانات الاتصال بالإدارة الطبية لمستشفى جمعية راينلاند الإقليمية:

أو:

٤. فضلاً عن مستشفى جمعية راينلاند الإقليمية يمكنك التقدّم بشكواك إلى الجهات التالية:

إدارة الشكاوى المركزية لجمعية راينلاند الإقليمية.

العنوان: Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

Köln ٥٠٦٦٣

الهاتف: ٢٢٥٥ ٨٠٩ / ٠٢٢١ ، البريد الإلكتروني: beschwerden@lvr.de

أو:

٥. ختامًا يمكنك أيضًا التوجُّه إلى مراكز الاستشارات المستقلة للخبراء النفسيين في مختلف المناطق، على سبيل المثال:

منطقة كولونيا

مجلس الشكاوى، جمعية العمل النفسي الاجتماعي (PSAG)، كولونيا

عنوان المراسلة: c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. ١٣٥

Köln، الهاتف: ٠١٦٣ / ٣٨٣ ١٦٨٦، البريد الإلكتروني: beschwerderat@web.de ٥٠٧٣٣

منطقة دوسلدورف

مركز الشكاوى المستقل، جمعية العمل النفسي الاجتماعي (PSAK)، دوسلدورف

العنوان: Kölner Str. ١٨٠، Düsseldorf ٤٠٢٢٧

الهاتف: ٠٢١١ / ٨٩٩ ٢٦٢٢ جهاز الرد الآلي، البريد الإلكتروني:

psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

منطقة دويسبورغ-إسن

مركز الشكاوى المستقل، جمعية العمل النفسي والاجتماعي (PSAG)، دويسبورغ

عنوان المراسلة: c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße, ١٩٥

Duisburg ٤٧١١٩

الهاتف: ٢٧٠٩ ٢٨٣ / ٠٢٠٣، البريد الإلكتروني: beschwerdestelledu@gmx.de

منطقة كريفلد

مركز الشكاوى النفسية الاجتماعية، كريفلد

العنوان: Krefeld ٤٧٧٩٨, ١٣٤ Westwall

الهاتف: ٠٢١٥١ / ٣٨٩ / ٢٦١ جهاز الرد الآلي، البريد الإلكتروني: beschwerdestelle@psag-

krefeld.de

منطقة فيرزن

مركز الشكاوى التابع لاتحاد الطب النفسي المجتمعي، دائرة فيرزن

العنوان: Brügger ٤١٣٧٩, ٥ BIS e.V., Klosterstr

الهاتف: ٠٢١٦٣ / ٥٦٢٢, البريد الإلكتروني: info@bis-brueggen.de

أو:

٦. إذا كنت ترى أن مطلبك لم يُؤخذ في الاعتبار بشكل كافٍ، فلديك خيار الاتصال بالمنطقة الإدارية الإشرافية لتقديم شكاوى وفقاً للمادة ٣٠ من قانون المساعدات والإجراءات الوقائية في حال الأمراض النفسية:

• العنوان: Köln ٥٠٦٠٦, Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach

• العنوان: Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach

Düsseldorf ٤٠٤٠٨, ٣٠٠٨٦٥

بيانات النشر والطباعة:

٢. طبعة أكتوبر ٢٠٢١

المسؤول عن المحتوى:

المكتب الإعلامي بجمعية راينلاند الإقليمية / ٨ / ٨٤,٢٠ بالتعاون مع

٨١,٣٠ (قسم الشؤون القانونية). الموظف المختص: أوفه بلوش ٨٤,٢٠.

الإيضاح النصي: بلغة سهلة الفهم (لغة المواطن اليومية) واستناداً إلى

القواعد اللغوية السهلة (رابطة شبكة اللغة السهلة، ج. م. / Verein

e.V. Netzwerk Leichte Sprache). والمرسوم التقريبي رقم ٢ من

المكتب الإعلامي بجمعية راينلاند الإقليمية ١.

الإصدارات باللغات الأخرى:

تتوفر ترجمات بعدد ٣٣ لغة لكتيب الإرشادات الخاص بقانون

المساعدات والإجراءات الوقائية في حال الأمراض النفسية.

مُصرَح بالتوزيع الخارجي لكتيب الإرشادات مع إرفاق إشعار حقوق

النشر: © اتحاد مستشفيات جمعية راينلاند الإقليمية وجمعية وسائل

التعليم العلاجي

المشاركون:

المعالجة الثلاثية بواسطة: طاقم دعم النقاهاة بمستشفيات جمعية

راينلاند الإقليمية، وممثلي الأسرة، والمتخصصين في الطب والعلاج

النفسيين، ومديرة قسم التمريض، وموظفي العلاقات العامة، وإدارة

المشاريع الفرعية SEIB، والموظف المختص بالاندماج، وإدارة الشكاوى

المركزية، وإدارات التمريض والإدارات الطبية بمستشفيات جمعية

راينلاند الطبية، والتي ساهمت بشكل كبير

في الجدارة العملية لكتيب الإرشادات.

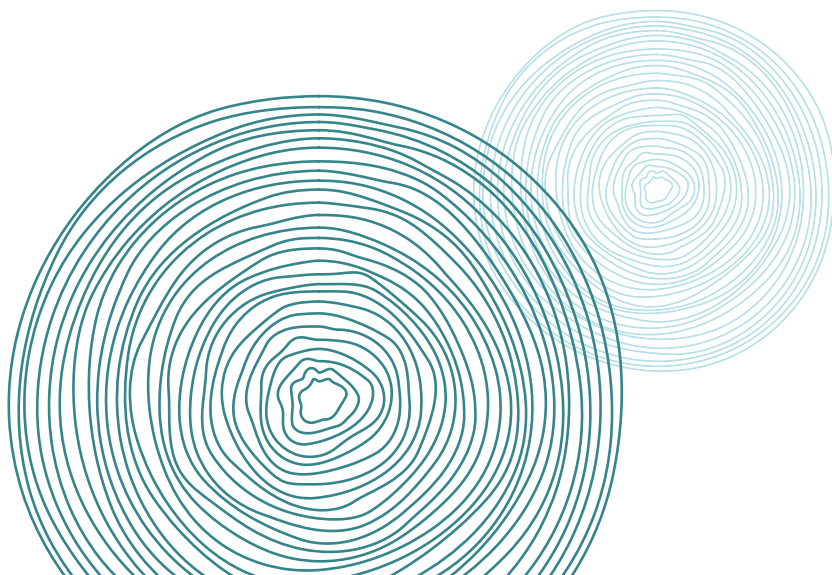
Informativni list za pacijente/ice o Zakonu o pomoćima i zaštitnim merama kod mentalnih bolesti (ZPZM SRV)

B

Dobar dan (ime/ prezime): _____,

želimo da Vam pomognemo u Vašem što bržem ozdravljenju.

U ovom informativnom listu želimo da Vas informišemo o Vašim najvažnijim pravima i obavezama. Potpuni tekst zakona može se pogledati na odeljenju.



Razlog za smeštaj

Kratke informacije (lako razumljive)

Dovedeni ste u bolnicu, jer ste bolesni i zbog Vašeg ponašanja postoji akutna opasnost za Vas ili druge.

Zakon, koji to dozvoljava, zove se Zakon o pomoćima i zaštitnim merama kod mentalnih bolesti. Skraćenica glasi „ZPZM SRV“.

Sudska odluka (§ 14 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Sudija / sutkinja odlučuje o tome da li morate ostati u bolnici.

Sudija / sutkinja dolazi danas ili sutra, kako bi razgovarao/la sa Vama o Vašoj bolesti. Sudiji / sutkinji možete sve da ispričate. Imate pravo na advokata / advokaticu.

Ako sudija / sutkinja ne dođe, bićete otpušteni. Ako ne lekar / lekarka koji Vas leči pokreće novi postupak prema Zakonu o mentalnim bolesnicima.

U roku od dve nedelje možete da se pismeno žalite na odluku sudije / sutkinje kod suda. Saradnici na odeljenju će Vam pomoći kod žalbe.

Dokumentacija – Pravo na uvid (§ 16 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

B

Osoblje zapisuje šta se dešava tokom lečenja.
Kada budete bolje, sa Vama će se ponovo razgovarati o merama prinude.

Dozvoljeno Vam je da pročitate sve , što je osoblje zapisalo o Vama.

To se zove pravo na uvid.

Boravak na otvorenom (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Svaki dan smete da izađete napolje, u baštu ili na terasu najmanje jedan sat.

Lekarski pregled po prijemu (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Jedan lekar / jedna lekarka će da Vas pregleda što je brže moguće.

Jedan lekar / jedna lekarka proverava, da li još uvek ugrožavate sebe ili druge ljude.

Obaveštavanje jedne osobe od poverenja (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Ako to želite, obavestićemo jednu osobu od poverenja (prijatelji, porodica, staratelj), da se nalazite u bolnici.

Ako to želite, možemo da obavestimo advokata / advokaticu.

Ako imate zakonskog staratelja / starateljicu, isti / ista će automatski biti obavešten/a.

Ova lica mogu da učestvuju u Vašem razgovoru sa sudijom / sutkinjom.

Lečenje (§ 18 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Vaša bolest se može lečiti kod nas. Vaše lečenje će se sprovesti samo uz Vašu saglasnost. To se zove Pristanak. Ovo takođe važi za lekove. Od ovog pravila postoje izuzeci.

Lečenje mora tačno da se dogovori sa Vama.

1. Izuzetak:

Lečnik / lekarka sme da Vas leči protiv Vaše volje, kada na osnovu Vaše bolesti postoji velika opasnost.

Velika opasnost postoji onda kada na osnovu Vašeg ponašanja uslovljenog bolešću, postoji opasnost po život ili veoma teške opasnosti po zdravlje za Vas ili druge ljude.

Prinudno lečenje u pravilu sme da se uradi tek onda kada to dozvoli sudija / sutkinja.

2. Izuzetak:

U sasvim retkim slučajevima lekar / lekarka može da sprovede prinudno lečenje, bez pitanja

sudije / sutkinje. To u slučaju kada je lekar / lekarka mišljenja da se ne može čekati dolazak sudije / sutkinje – jer u suprotnom može da se desi nešto loše.

Ova dva izuzetka nazivaju se prinudno lečenje.

B

Posebne bezbednosne mere (§ 20 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Ako posebno ugrožavate sebe ili druge, lekar / lekarka sm da propiše sledeće mere:

- 1.) ne smete ići vani ili
- 2.) bićete smešteni sami u jednu sobu i vrata će biti zaključana ili
- 3.) osoblje sme da Vas zadrži, ili
- 4.) osoblje sme da Vas zaveže za krevet.

Ove mere su dozvoljene, samo u slučaju i dok ništa drugo ne

pomaže. One moraju odmah da se završe, kada ne postoji više opasnost.

Ako ste zavezani više od 30 minuta, to mora da odobri sudija / sutkinja.

Kada se bolje osjećate, možete da zamolite sudiju / sutkinju, da proveri da li ste s pravom bili zavezani.

Završetak smeštaja (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Svaki dan se proverava da li je smeštaj još neophodan.

Ako se osećate bolje, možete:

- dobiti odmor ili
- biti otpušteni ili
- se dobrovoljno dalje lečiti.

Lični predmeti, poseta, telekomunikacija i mediji, pušenje (§ 22 PsychKG)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Opasne stvari moraju da se predaju kod osoblja za negu. Stvari će Vam biti vraćene kod otpusta.

Smete da koristite Vaš mobitel i Vaš laptop. Smete da šaljete pisma. Takođe smijete da primete pisma. Ako to želite, možete da primite posetu.

Molimo da imate obzira prema drugim ljudima na odelu.

Pušiti smete samo na odelu za pušače. Ovaj odel jasno je označen.

Bez dozvole ne smete da slikate niti snimate zvučne snimke drugih ljudi na LVR-klinici.

Troškovi lečenja

Kratke informacije (lako razumljivo)

Ako nemate zdravstveno osiguranje, obavestite nas.

Socijalna služba LVR-klinike će tu da Vam pomogne.

Sporazum o lečenju, izjava o raspolaganju pacijenta (§ 2 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljivo)

B

Može se desiti da ćete se nekada u budućnosti opet da lečite kod nas.

Kako bi u tom slučaju znali na koji način najbolje možemo da Vas lečimo, s lekarom / lekarkom možete da napravite pismeni

dogovor. To se zove sporazum o lečenju.

Takođe ćemo uzeti u obzir i izjavu o raspolaganju pacijenta.

Ovaj sporazum vredi kasnije za sve učesnike.

Žalbe (§ 24 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Ako niste zadovoljni, možete da se žalite.

Postoje razne mogućnosti: Lista je objavljena na odelu. Ili pitajte kod osoblja.

Postoje još druge mogućnosti žalbi (adrese vidi prilog):

Želimo Vam brz oporavak!
Vaša LVR-klinika

Prilog:

Mogućnosti žalbi

Uvek imate mogućnost žalbe npr. u vezi lečenja ili drugog.

1. Saradnici na licu mesta na odelu:

Kontaktirajte saradnike službe za negu, rukovodstva odelu za negu i Vašeg lekara/lekarku.

ili:

2. Nezavisni zagovornik/zagovornica pacijenata, tzv. ombudsmen na licu mesta u klinici:

Za podršku pacijenata/pacijentica u LVR-klinici postavljen je nezavisni ombudsmen, koji će da odvoji vreme za Vas i s kojim na licu mesta možete da razgovarate o svom problemu. Servisno vreme kao i telefonski broj ombudsmana možete da pogledate na informacijama na Vašem odelu na licu mesta .

ili:

3. Takođe na licu mesta možete da kontaktirate i lekarsku direkciju LVR-klinike, koja će Vam rado biti raspolaganju za razgovor nakon dogovora termina:

Saradnici na odelu će rado da Vam pomognu kod dogovora termina.

Kontakt podaci lekarske direkcije LVR-klinike:

ili:

4. S Vašom žalbom izvan LVR-klinike možete da se obratite:

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

50663 Köln

Tel.: 0221/ 809 2255, I-mejl: beschwerden@lvr.de

ili:

5. Na kraju možete takođe da obratite Nezavisnim savetovalištima za lica koja su iskusila psihijatrijsko lečenje u različitim regijama npr.:

Regija Köln

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln
c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135
50733 Köln, Tel: 0163/ 383 1686, I-mejl: beschwerderat@web.de

Regija Düsseldorf

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf
Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf
Tel: 0211/ 899 2622 telefonska sekretarica,
I-mejl: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Regija Duisburg-Essen

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg
c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195,
47119 Duisburg
Tel: 0203/ 283 2709, I-mejl: beschwerdestelledu@gmx.de

Regija Krefeld

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld
Westwall 134, 47798 Krefeld
Tel: 02151/ 389 261 telefonska sekretarica,
I-mejl: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Regija Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen

Kontakt: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen

Tel: 02163/ 5622, I-mejl: info@bis-brueggen.de

ili:

6. Ako ste mišljenja da Vašem problemu nije poklonjena dovoljna pažnja, imate mogućnost da se sa svojom žalbom obratite nadzornoj okružnoj vladi u skladu sa § 30 Zakonu o mentalnim bolestima:

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Impresum:

2. izdanje, oktobar 2021

Odgovorni za sadržaj:

LVR-odel 8/ 84.20 u vezi sa 81.30 (pravni odel).

Kontakt lice: Uwe Blücher 84.20.

Učesnici:

Trijaloški obrađeno od strane: pratioci tokom ozdravljenja u LVR-klinikama, zastupnici članova porodica, lekarka specijalista za psihijatriju i psihoterapiju, odel rukovoditeljice službe za negu, nadležni za javnost, rukovodstvo delimičnog projekta SEIB, nadležni za integraciju, ZBM, direkcije za negu kao i lekarske direkcije LVR-klinika, koji su na taj način značajno doprineli primenjivosti u praksi ovog informativnog lista.

tekstualno predavljanje: na

jednostavno razumljivom jeziku (bliskom građanima) uz oslonac na pravila za pojednostavljene jezike (Udruženje mreža za pojednostavljeni jezik) kao i cirkularna naredba br. 2 LVR-odela 1.

Jezička izdanja:

Na raspolaganju stoji 31 prevod informativnog lista o Zakonu o mentalnim bolestima.

dalje prosleđivanje informativnog lista moguće uz napomenu o autorskom pravu:

© LVR-Klinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen

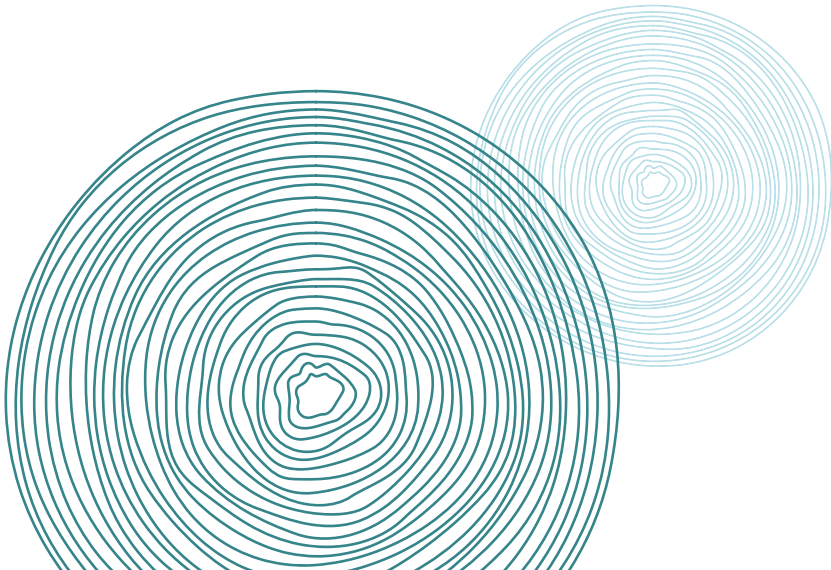
برگه معلوماتی برای مریضان در مورد قانون کمک و اقدامات حمایتی در بخش امراض روانی (PsychKG NRW)

D

سلام (نام/نام فامیلی): _____.

ما می خواهیم با شما مساعدت کنیم تا به زودی خوب شوید.

از طریق این برگه معلوماتی می خواهیم شما را از مهمترین حقوق و مسولیت های تان با خبر کنیم. متن نهایی نه شده این قانون در استادگاه/مرکز قابل مشاهده است.



دلیل برای سکونت

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

شما را به دلیل مریضی تان و به دلیل رفتار خطرناک تان به شفاخانه منتقل شده اید یا موجودی های دیگر.

قانون که این اجازه را می دهد، قانون کمک و حمایت از امراض روانی نامیده می شود. که مخفف آن „PsychKG NRW” میباشد.

فیصله محکمه (§ ۱۴ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

قاضی تصمیم می گیرد که آیا شما باید در شفاخانه بمانید یا خیر.

اگر قاضی تشریف فرما نه می شود، شما زل خواهید شد. مگر اینکه داکتر معالج شما طریقه جدید PsychKG را آغاز کند .

قاضی امروز و یا صبا می آید تا در مورد مریضی تان با شما صحبت داشته باشد. شما میتوانید در مورد هر چیزی دیگر با ایشان صحبت نمایید. شما برای داشتن یک قاضی واجد شرایط هستید.

می توانید طی دو هفته علیه تصمیم قاضی به محکمه شکایت کتبی کنید. کارمندان بخش مربوطه از شما در مورد شکایت حمایت خواهند کرد.

اسناد - حق بازرسی (§ ۱۶ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

کارمندان آنچه را که طی تداوی شما اتفاق می افتد با خود یادداشت می کنند. وقت شما احساس خوب دارید، در مورد اقدامات لازمی باش دوباره باشما صحبت می شود.

شما می توانید هر چیزی را که از طرف کارمندان نوشته شده است، مطالعه کنید. که این مورد بنام حق دسترسی یاد میشود.

D

ماندن در فضای باز (§ ۱۶ Abs. ۱ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

شما اجازه دارید هر روز حداقل یک ساعت به بیرون، باغ یا تفریح گاه بروید.

معاینه صحی حین پذیرش (§ ۱۷ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

داکتر در اسرع وقت شما را معاینه خواهد کرد. هم به خود و دیگران ضرر رسان هستید یا خیر.

داکتر بررسی خواهد که کرد آیا شما هنوز

اطلاع از شخص مورد اعتماد (§ ۱۷ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

در صورت رضایت شما، ما به یکی از افراد مورد اعتماد شما (چون دوست، فامیل و مراقب) خبر خواهیم داد که شما در شفاخانه نزد ما هستید.

اگر شما مایل هستید، ما میتوانیم به قاضی اطلاع دهیم.

اگر شما مراقب قانونی دارید، ایشان به شما بگونه اتوماتیک خبر خواهند داد.

مردم میتوانند در مهاوره شما با قاضی شرکت کنند.

برخورد/رفتار (§ ۱۸ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

مریضی شما قابل تداوی می باشد. شما تنها زمانی تداوی خواهید شد که موافقه داشته باشید. که این امر را رضایت یا موافقه گویند. این امر همچنان در بخش ادویه/ تداوی قابل اعمال می باشد. درین قانون استثنائات نیز موجود می باشد.

در مورد تداوی شما با شما مفصلا بحث صورت می گیرد

۱. استثنائات:

در صورت خطر جدی از ناحیه مرض تان، داکتر میتواند در صورت رضایت شما تداوی کند.

اگر رفتار مرتبط با مرض شما خطری برای زندگی شما یا خطرات صحتی بسیار جدی برای شما یا افراد دیگر ایجاد کند، خطر بزرگی وجود دارد.

به حیث یک قانون، تداوی اجباری ممکن است تنها در صورتی انجام شود که قاضی برای آن اجازه داده باشد.

۲. استثنائات:

به ندرت داکتر می تواند تداوی اجباری را بیدون درخواست از قاضی انجام دهد. آن وقت است که داکتر فکر می کند نمی توانید

صبر کنید تا قاضی بیاید - در غیر این صورت
این دو استثنا را ندای اجباری گویند.
ممکن است اتفاق بدی رخ دهد.

تدابیر امنیتی خاص (§ ۲۰ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

اگر به طور خاص خود یا دیگران را به خطر
بیندازید، داکتر میتواند اقدامات زیر را برای
تان توصیه کند:
این اقدامات تنها در صورت مجاز است که
راه دیگری وجود نداشته باشد. این کار باید
فورا در صورت عدم خطرات پایان یابد.

۱. شما اجازه ندارید بیرون بروید
یا
اگر شما بیشتر از ۳۰ دقیقه بسته شده اید،
قاضی باید اجازه دهد.

۲. شما به یک اتاق انفرادی منتقل خواهید
شد و در آن قلف خواهد کرد

وقت شما احساسی خوبی دارید، شما
میتوانید از قاضی تقضا کنید تا ببیند که آیا
یا

۳. کارمندان ممکن شما را نگه دارند،
یا

شما بگونه درست بسته شده اید یا خیر.

۴. ممکن شما را به تخت ببندند.

پایان مسکن (§ ۱۵ PsychKG und § ۲۵ PsychKG)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

- همه روزه بررسی می شود تا دیده شود که آیا هنوز هم نیاز به مسکن است یا خیر.
- در رخصت و یا اخراج شدن یا بصورت داو طلبانه تداوی شود.

اگر احساس خوبی دارید، میتوانید موارد زیر را انجام دهید:

اشیای شخصی، ملاقات، مخابرات و رسانه ها،

سیگرت کشیدن (§ ۲۲ PsychKG)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

شما باید وسایل خطرناک تان را به کارمندان پرستاری تحویل دهید. وقتی آزاد می شوید، وسایل تان را پس خواهید گرفت.

لطفاً متوجه افراد دیگر در بخش مربوطه باشید. شما میتوانید تنها در محل خاص سگریت بکشید. به وضوح مشخص شده است.

می توانید از مایل و لپ تاپ خود استفاده کنید. میتوانید نامه ارسال کنید. همچنان می توانید نامه ها را دریافت کنید. اگر خواسته باشید ممکن از شما نیز ملاقات صورت گیرد.

شما نه میتوانید بیدون اجازه در کلینیک LVR از مردم عکس بگیرید و یا ضبط صدا کنید.

مصارف تداوی

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

اگر بیمه صحتی ندارید به ما خبر دهید. درین مورد کمک خواهد کرد. خدمات اجتماعی در کلینیک LVR به شما

توافق با تداوی، ارده مستحکم (§ ۲ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

- این امکان وجود دارد که در مقطع زمان دوباره توسط ما تداوی شوید.
- وصیت نامه زنده را نیز در نظر خواهیم گرفت.
- سپس این قرار داد برای همه افراد ذیدخل قابل اجرا خواهد بود.
- شما می توانید با داکتر توافق نامه کتبی معقد نمایید تا ما بدانیم که چگونه باید به بهترین شکل با شما رفتار کنیم. که این کار بنام توافق معالجه. یاد میشود.

شکایات (§ ۲۴ PsychKG NRW)

معلومات کوتاه (به آسانی قابل درک است)

- اگر رضایت ندارید میتوانید شکایت ثبت کنید.
- است. یا می توانید از کارمندان درین مورد پرسید.
- احتمالات مختلفی درین مورد وجود دارند. یک نمای کلی در بخش مربوطه درج شده
- راه های دیگری نیز برای ثبت شکایت وجود دارد (درین مورد به آدرس ها و ضمایم مراجعه نمایید):

امید داریم که شما به زودی صحت یاب شوید!

کلینیک LVR شما

کارخانه:

احتمالات ثبت شکایت

شما همیشه فرصتی برای ثبت شکایت دارید، فرض مثال می‌توانید در مورد تداوی تان و موارد دیگر شکایت ثبت کنید.

۱. کارمندان بخش مربوطه در ساحه

با کارمندان خدمات پرستاری، بخش پرستاری یا مدیر بخش و در صورت نیاز با داکتران صحبت کنید.

یا:

۲. وکیل مستقل مریض، که در ساحه به نام باز رس ساحه یاد مشود

کلینیک:

برای حمایت از مریضان، یک بازرس مستقل در LVR-Klinik منصوب شده است که برای شما وقت می‌گذارد و می‌توانید نگرانی‌های خود را در ساحه با او در میان بگذارید. زمان خدمات و شماره تلفن بازپرس را می‌توان در لوحه اعلانات بخش محلی شما یافت.

یا:

۳. همچنین می‌توانید با اداره صحت کلینیک LVR در سایت تماس بگیرید، که خوشحال

می‌شود با ملاقت که از قبل سجل نموده اید، با شما صحبت کند:

کارمندان بخش مربوطه با کمال صداقت و رغبت به شما کمک می‌کنند تا یک ملاقات با داکتر را تنظیم کنید.

معلومات تماس با مدیریت صحت کلینیک LVR:

یا:

۴. در خارج از کلینیک LVR، می توانید شکایت خود را به آدرس های زیر ثبت کنید:
اداره مرکزی ثبت شکایات شورای منطقه یی رایلند.

شورای منطقه یی رایلند/ZBM

Köln ۵۰۶۶۳

تلفون: ۰۲۲۱ / ۸۰۹ ۲۵۵، ایمیل beschwerden@lvr.de

یا:

۵. در نهایت، همچنان می توانید به مراکز مشوره دهی مستقل برای افراد دارای که در
امراض روانی تجربه دارند در مناطق مختلف مراجعه کنید، به عنوان مثال:

میتوانید به منطقه کلن / (Köln) مراجعه کنید

گروه کاری روانی اجتماعی شورای شکایات (PSAG) کلن

۱۳۵ .c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str

Köln ۵۰۷۳۳، تلفون: ۰۱۶۳ / ۳۸۳ ۱۶۸۶، ایمیل beschwerderat@web.de

منطقه دوسلدورف (Düsseldorf)

گروه کاری روانی اجتماعی دفتر مستقل شکایات (PSAK) دوسلدورف

Düsseldorf ۴۰۲۲۷, ۱۸۰ .Kölner Str

تلفون: ۰۲۱۱ / ۸۹۹ ۲۶۲۲، ایمیل psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

منطقه دویسبورگ-اسن

دفتر مستقل شکایات تیم کاری روانی اجتماعی (PSAG) دویسبورگ

c/o وزارت صحت عامه، آقای مارسل هلمیچ، ۱۹۵ Ruhrorter Straße, ۴۷۱۱۹ Duisburg

تلفون: ۰۲۰۳ / ۲۸۳ ۲۷۰۹، ایمیل beschwerdestelledu@gmx.de

منطقه کرفلد

دفتر شکایات روانی اجتماعی کرفلد

Krefeld ۴۷۷۹۸ , ۱۳۴ Westwall

تلفون: ۰۲۱۵۱ / ۳۸۹ ۲۶۱، ایمیل: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

منطقه ویرسن

دفتر شکایات اتحادیه داکتران روانی جامعه Kreis Viersen

راه های تماس: Brügggen ۴۱۳۷۹ , ۵ BIS e.V., Klosterstr

تلفون: ۰۲۱۶۳ / ۵۶۲۲، ایمیل: info@bis-brueggen.de

یا:

۶. اگر فکر می کنید نگرانی شما به اندازه کافی در نظر گرفته نشده است، می توانید مطابق با بخش ۳۰ PsychKG برای شکایت خود با دولت ناحیه نظارتی تماس بگیرید:

- اداره محلی ناحیه کلن، نظارت بر شفاخانه، صندوق پستی، ۵۰۶۰۶ کلن
- حکومت دوسلدورف، نظارت بر شفاخانه، ۳۰۰۸۶۵ P.O. Box، ۴۰۴۰۸ Düsseldorf

چاپ:

نسخه دوم، اکتوبر ۲۰۲۱

مسئول مطالب:

بخش LVR ۱/۸ / ۸۴,۲۰ در ارتباط با ۸۱,۳۰ (بخش حقوقی) طرف/
شخص تماس: Uwe Blücher، ۸۴,۲۰.

قابل اجرا بودن این برگه معلوماتی.

بیانیه کتبی: به زبان سهل الفهم (نزدیک به مردم) بر اساس قواعد

زبان به آسانی میتوان فهمید Verein Netzwerk Leichte Sprache

(e.V) و دستور بخشنامه شماره ۲ از LVR Department ۱.

نسخه های زبانی:

۳۱ مورد ترجمه شده برگه معلوماتی PsychKG موجود می باشد.

مشارکت کنندگان:

تصحیح ثلثه توسط: حامیان صحت یابی کلینیک های LVR،

نمایندگان عقارب، متخصص روانی و معالجه امراض روانی، رئیس

بخش خدمات مراقبت، مسئول روابط عمومی، مدیریت زیر پروژه

SEIB، افسر ادغام، ZBM، ادارات مراقبت و مدیریت های صحی

کلینیک های LVR..

توزیع خارجی برگه معلوماتی در صورت اطلاعیه حق چاپ ممکن

است:

© LVR-Klinikverbund و اتحادیه کمک های تدریسی تداوی

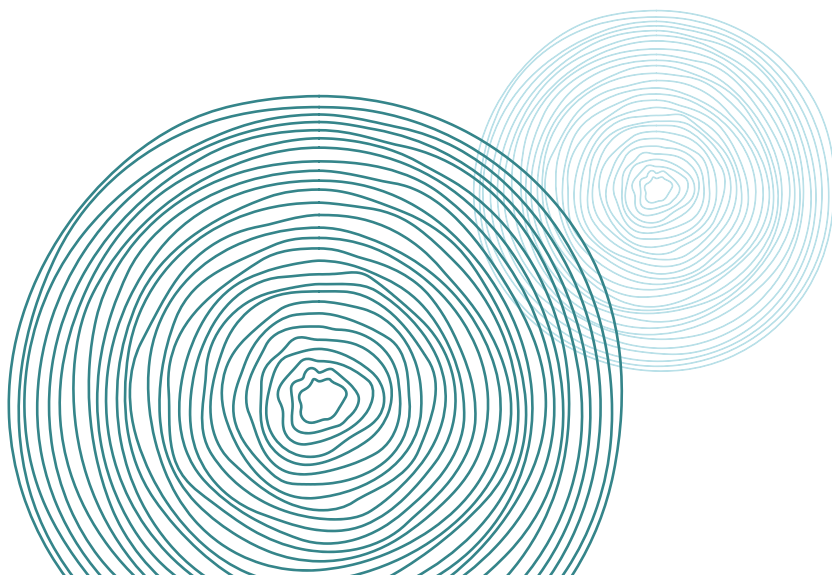
Information sheet for patients on the Involuntary admissions in accordance to the Mental Health Act (PsychKG)

Dear (First Name / Last Name): _____,

E

We want to help you get well as quickly as possible.

With this leaflet, we would like to inform you about your most important rights and obligations. The unabridged legal passage can be viewed on the ward.



Reason for sectioning

Brief information (easy to understand)

You have been brought to the hospital because you are ill and your behaviour poses an acute danger to you or others.

The law that allows this to happen is called the Involuntary admissions in accordance to the Mental Health Act. The abbreviation is "PsychKG NRW".

Judicial decision (§ 14 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

A judge will decide whether you have to stay in hospital.

The judge is coming today or tomorrow to talk to you about your illness. You can tell the judge anything. You are entitled to a lawyer.

If the judge does not arrive, you will be dismissed. Unless the attending

doctor initiates a new procedure under the Involuntary admissions in accordance to the Mental Health Act (PsychKG).

You can appeal against the judge's decision in writing to the court within a period of two weeks. The ward staff will support you with the appeal.

Documentation – Right of inspection (§ 16 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

Staff will write down what happens during the treatment.

When you are better, any coercive measures will be discussed with you again.

You may read everything staff have written down about you.

This is called the right of inspection.

E

Freedom to move outdoors (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

You are allowed outside, in the garden or on the terrace, for at least one hour every day.

Medical examination on admission (§ 17 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

A doctor will examine you as soon as possible.

A doctor will check whether you are still a danger to yourself or others.

Notification of a trusted person (§ 17 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

If you wish, we will tell a trusted person (friends, family, carer) that you are in hospital.

If you wish, we can inform a lawyer.

If you have a legal guardian, he / she will be informed automatically.

These persons can take part in your interview with the judge.

Treatment (§ 18 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

Your illness can be treated with us. You will only be treated if you agree to it. This is called consent. This also applies to the administering of medicines. There are exceptions to this rule.

The treatment must be discussed with you in detail.

1. Exception:

A doctor may treat you against your will if there is great danger due to your illness.

A great danger exists if, due to your illness-related behaviour, there is a danger to your life or very serious health risks to you or other people.

As a rule, compulsory treatment may only be given after a judge has given permission.

2. Exception:

Very rarely, the doctor can also give compulsory treatment without asking the judge. This is when the doctor thinks that it is not possible to wait until the judge arrives – because, otherwise, something bad might happen.

These two exceptions are called compulsory treatment.

Special safety and security measures (§ 20 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

If you are a particular danger to yourself or others, the doctor may order the following measures:

- 1.) You may not go outside
or
- 2.) You will be taken to a room alone and the door will be locked
or
- 3.) Staff may detain you,
or
- 4.) Staff may tie you down on the bed.

These measures are only allowed if (and as long as) nothing else helps. They must be stopped immediately when there is no longer any danger.

If you are tied up for more than 30 minutes, a judge must allow it.

When you are better, you can ask a judge / magistrate to check whether you were rightly tied down.

E

Termination of sectioning (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Brief information (easy to understand)

A check is made daily as to whether your sectioning is still necessary.

When you feel better, you can:

- be given a leave of absence or
- be dismissed or
- undergo further treatment voluntarily.

Personal belongings, visiting, telecommunications and media, Smoking (§ 22 PsychKG)

Brief information (easy to understand)

You must hand in any dangerous items to the nursing staff. You will get your things back when you are discharged.

You may use your mobile phone and laptop. You are allowed to send letters. You are also allowed to receive letters. If you want, you can also receive visitors.

Please be considerate of the other people on the ward.

You are only allowed to smoke in the smoking area. It is clearly designated.

You are not allowed to take photos or make sound recordings of other people in the LVR Clinic without consent.

Treatment costs

Brief information (easy to understand)

If you do not have health insurance, let us know. The social services of

the LVR Clinic can help you with this.

Treatment agreement, patient decree (§ 2 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

It may be that you will be treated by us again at some point.

We will also consider a patient decree.

In order that we then know how best to treat you, you can create a written agreement with the doctor. This is called a treatment agreement.

This agreement later applies to all parties involved.

E

Complaints (§ 24 PsychKG NRW)

Brief information (easy to understand)

If you are dissatisfied, you can lodge a complaint.

There are other appeal options (see attachment for addresses):

There are several possibilities. An overview is posted on the ward. Or you can ask the staff.

We wish you a speedy recovery!

Your LVR Clinic

Attachment:

Complaint possibilities

You always have the possibility to lodge a complaint e.g. about the treatment you have received or something else.

1. Staff on site at the ward:

Talk to the nursing staff, the nursing ward or department management and, if you wish, also to the doctors.

or:

2. Independent patient advocates, so-called “ombudspersons” on site at the clinic:

In order to support patients, an independent ombudsperson has been appointed at the LVR Clinic who will take time for you and with whom you can discuss your concerns on site. The availability times and telephone number of the ombudsperson can be found on the notice board on site on your ward.

or:

3. You can also reach the Medical Directorate of the LVR Clinic on site, who will be happy to talk to you by appointment:

The ward staff will be happy to help you make an appointment.

Contact details for the Medical Directorate of the LVR Clinic:

or:

4. Outside the LVR Clinic, you can contact us with your complaint, by addressing it to the following office:

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

50663 Köln

Tel.: 0221/ 809 2255, Email: beschwerden@lvr.de

or:

5. Finally, you can also contact Independent Counselling Centres for people with mental health issues in the different regions e.g.:

Region Köln

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln

c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135

50733 Köln, Tel: 0163/ 383 1686, Email: beschwerderat@web.de

Region Düsseldorf

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf

Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf

Tel: 0211/ 899 2622 Anrufbeantworter,

Email: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Region DuisburgEssen

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg

c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195,

47119 Duisburg

Tel: 0203/ 283 2709, Email: beschwerdestelledu@gmx.de

Region Krefeld

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld
Westwall 134, 47798 Krefeld
Tel: 02151/ 389 261 Anrufbeantworter,
Email: beschwerdestelle@psagkrefeld.de

Region Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen
Contact: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen
Tel: 02163/ 5622, Email: info@bisbrueggen.de

or:

6. If you are of the opinion that your concern has not been adequately addressed, you have the possibility to address your complaint to the supervising district government authority according to Section 30 Involuntary admissions in accordance to the Mental Health Act (PsychKG):

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Legal Notice:

2nd edition, October 2021
Entity responsible for the content:
LVRDezernat 8/ 84.20 in Verbindung mit
81.30 (Rechtsabteilung). Contact person:
Uwe Blücher 84.20.

Contributors:

Recovery support staff of the LVR clinics, relatives' representatives, psychiatrists and psychotherapists, the head of nursing, public relations officer, SEIB subproject management, integration officer, ZBM, nursing directorates and medical directorates of the LVR clinics, who thus contributed significantly to the practicality of this leaflet

Textual presentation: in easytounderstand (private citizenoriented) language based on the rules governing the use of easytounderstand language as set out by the association "Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.", as well as Circular Order No. 2 of LVR Department 1.

Language versions:

There are 31 translations of the Involuntary admissions in accordance to the Mental Health Act (PsychKG) leaflet available.

External distribution of the leaflet with copyright notice possible:
© LVRKlinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen

بروشور اطلاع‌رسانی بیماران درباره قانون کمک‌ها و اقدامات محافظتی مربوط به بیماری‌های روانی (PsychKG NRW)

روز خوش (نام / نام خانوادگی): _____،

ما می‌خواهیم به شما کمک کنیم به زودی دوباره خوب شوید.

با این بروشور اطلاع‌رسانی می‌خواهیم درباره مهم‌ترین حقوق و وظایف‌تان، شما را آگاه کنیم. متن کامل قانون در مرکز قابل مشاهده است.

کنیم. متن نهایی نه شده این قانون در استادگاه/مرکز قابل مشاهده است.

F

دلیل بستری شدن

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

شما به بیمارستان آورده شده‌اید، چون بیمار هستید و به دلیل رفتارتان، خطر جدی برای شما یا دیگران وجود دارد.

قانونی که به این کار اجازه می‌دهد، قانون کمک‌ها و اقدامات محافظتی مربوط به بیماری‌های روانی نامیده می‌شود. کوتاه شده آن، «PsychKG NRW» است.

تصمیم دادگاه ماده ۱۴ از (PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

در باره این که شما باید در بیمارستان بستری شوید یا نه، یک قاضی تصمیم می‌گیرد.

اگر قاضی نیاید، مرخص خواهید شد. اگر پزشک معالج یک فرایند تازه PsychKG را ارائه نکند.

قاضی امروز یا فردا می‌آید تا با شما درباره بیماری‌تان گفتگو کند. می‌توانید همه چیز را به قاضی توضیح دهید. شما حق دارید یک وکیل داشته باشید.

می‌توانید ظرف دو هفته، به صورت کتبی در دادگاه علیه تصمیم قاضی اعتراض کنید. کارکنان مرکز در ارائه اعتراض به شما کمک می‌کنند.

ثبت - حق بازبینی (ماده ۱۶ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

کارکنان در طول درمان، آنچه را که رخ می‌دهد می‌نویسند. شما می‌توانید همه آنچه را که کارکنان دربارۀ شما نوشته‌اند بخوانید. اگر حالتان بهتر شود، دربارۀ اقدامات اجباری دوبارۀ با شما صحبت خواهد شد. نام این کار، حق بازبینی است.

حضور در فضای باز (ماده ۱۶ بخش ۱ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

شما هر روز می‌توانید حداقل یک ساعت به باغ یا بالکن بروید.

معاینه پزشکی در هنگام پذیرش (ماده ۱۷ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

یک پزشک، هر چه زودتر شما را معاینه خواهد کرد. یک پزشک بررسی می‌کند که آیا شما همچنان برای خودتان یا دیگری خطرناک هستید یا نه.

اطلاع‌رسانی به یک فرد مورد اعتماد (ماده ۱۷ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

اگر یک سرپرست قانونی دارید، او به صورت خودکار مطلع خواهد شد.

این اشخاص می‌توانند در گفتگوی شما با قاضی شرکت کنند.

اگر بخواهید، ما به یک فرد مورد اعتماد (دوست، خانواده، پرستار) اطلاع می‌دهیم که شما در بیمارستان هستید.

اگر بخواهید، ما می‌توانیم به یک وکیل حقوقی اطلاع دهیم.

درمان (ماده ۱۸ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

شما یا افراد دیگر وجود داشته باشد. درمان اجباری، به طور معمول تنها زمانی می‌تواند انجام شود که یک قاضی به آن اجازه دهد.

۲. استثناء:

در موارد بسیار نادر، پزشک بدون پرسیدن از قاضی نیز می‌تواند درمان اجباری را انجام دهد. یعنی زمانی که پزشک معتقد باشد نمی‌تواند تا آمدن قاضی منتظر شود - چون در غیر این صورت، یک اتفاق بد ممکن است رخ دهد.

به هر دوی این استثناءها، درمان اجباری می‌گویند.

بیماری شما می‌تواند نزد ما درمان شود. شما در صورتی درمان خواهید شد که با آن موافقت کنید. نام این کار رضایت است. این امر درباره داروها نیز صادق است. درباره این قانون، استثناهایی وجود دارد. درباره جزئیات درمان باید با شما مشورت شود.

۱. استثناء:

اگر بیماری شما خطر بزرگی به همراه داشته باشد، یک پزشک می‌تواند برخلاف میل‌تان شما را درمان کند.

خطر بزرگ زمانی وجود دارد که به دلیل رفتارهای ناشی از شرایط بیماری‌تان، خطر جانی یا خطرات سلامت کاملاً جدی برای

اقدامات محافظتی ویژه (ماده ۲۰ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

اگر شما خودتان یا دیگران را به خطر اندازید، پزشک می‌تواند اقدامات زیر را دستور دهد:

این اقدامات فقط هنگامی و تا زمانی مجاز هستند که اقدامات دیگر کارساز نباشند. اگر دیگر خطری وجود نداشته باشد، فوراً باید به آنها پایان داد.

۱. نمی‌توانید به فضای باز بروید یا
 ۲. به تنهایی در یک اتاق نگه داشته می‌شوید و در اتاق قفل می‌شود یا
 ۳. کارکنان می‌توانند شما را محکم بگیرند، یا
 ۴. کارکنان می‌توانند شما را به تخت ببندند.
- اگر بیش از ۳۰ دقیقه به تخت بسته شوید، قاضی باید به آن اجازه دهد.
- اگر حالتان بهتر شود، می‌توانید از یک قاضی بخواهید بررسی کند که آیا شما به صورت قانونی بسته شده بودید یا نه.

پایان بستری شدن (ماده ۱۵ از PsychKG و ماده ۲۵ از PsychKG)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

- هر روز کنترل خواهد شد که آیا بستری شدن همچنان لازم است یا نه.
- به مرخص شوید یا
- به مرخصی بروید یا
- به اختیار خود به درمان ادامه دهید.

اگر حالتان بهتر شود، ممکن است:

لوازم شخصی، ملاقات، ارتباطات رادیویی و رسانه‌ها،

سیگار کشیدن (ماده ۲۲ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

لطفا شرایط افراد دیگر ساکن مرکز را
مراعات کنید.

فقط در محوطه مخصوص سیگاری‌ها
می‌توانید سیگار بکشید. این موضوع به
صورت واضح مشخص شده است.

بدون اجازه، نمی‌توانید در کلینیک LVR از
دیگران عکس بگیرید یا صدایشان را ضبط
کنید.

لوازم خطرناک را باید به کارکنان مراقبت
تحويل دهید. لوازم را در هنگام ترخیص پس
می‌گیرید.

از تلفن همراه و لپ‌تاپ‌تان می‌توانید
استفاده کنید. می‌توانید نامه بفرستید.
همچنین می‌توانید نامه دریافت کنید. اگر
بخواهید می‌توانید بازدیدکننده نیز داشته
باشید.

هزینه‌های درمان

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

درباره آن به شما کمک می‌کند.

اگر بیمه درمان ندارید، این موضوع را اطلاع
دهید. خدمات اجتماعی کلینیک LVR

هماهنگی درمان، وصیت بیمار (ماده ۲ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

ممکن است شما زمان دیگری دوباره نزد ما
درمان شوید.

هماهنگی درمان است.
ما همچنین به وصیت بیمار توجه می‌کنیم.

برای این که بدانیم چگونه باید به بهترین
شکل شما را درمان کنیم، می‌توانید با پزشک
یک توافقنامه کتبی تهیه کنید. نام این کار
این توافق بعدا برای همه افراد درگیر معتبر
خواهد بود.

F

شکایت (ماده ۲۴ از PsychKG NRW)

اطلاعات کوتاه (قابل فهم آسان)

اگر ناراضی باشید، می‌توانید شکایت کنید.
ولی گزینه‌های دیگری نیز برای شکایت
وجود دارد (نشانی‌ها را در پیوست ببینید):

گزینه‌های مختلف وجود دارد. خلاصه‌ای
از آنها در مرکز وجود دارد. یا از کارکنان
بپرسید.

برای شما بهبود خوب آرزو می‌کنیم!

کلینیک LVR شما

پیوست:

گزینه‌های شکایت

شما همیشه این امکان را دارید که شکایت کنید، مثلاً درباره درمان یا موارد دیگر.

۱. کارکنان در محل در مرکز:

با کارکنان خدمات مراقبت، مرکز مراقبت، یا مدیریت بخش و نیز با کمال میل با پزشکان صحبت کنید.

یا:

۲. نماینده مستقل بیماران، معروف به بازرس در محل کلینیک:

برای کمک به بیماران، در کلینیک LVR یک بازرس مستقل وجود دارد که برای شما وقت می‌گذارد و در محل با شما درباره مشکلاتتان گفتگو می‌کند. زمان خدمات و نیز شماره تلفن بازرس را می‌توانید در تابلوی اعلانات مرکز خود در محل مرکز ببینید.

یا:

کن همچنین در محل می‌توانید به بخش پزشکی کلینیک LVR دسترسی پیدا کنید که با کمال میل با وقت قبلی جلسه‌ای را برای شما هماهنگ می‌کند:
کارکنان مرکز با کمال میل در هماهنگ کردن وقت به شما کمک می‌کنند.

اطلاعات تماس مدیریت پزشکی کلینیک LVR:

یا:

۴. خارج از کلینیک LVR، برای شکایت می‌توانید به اینجا مراجعه کنید:

مدیریت مرکز شکایات شورای منطقه‌ای راین‌لاند:

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

Köln ۵۰۶۶۳

تلفن: ۲۲۵۵ ۸۰۹ / ۰۲۲۱، ایمیل beschwerden@lvr.de

یا:

۵. سرانجام همچنین می‌توانید به مراکز مشاوره مستقل ویژه بیماران روانی در مناطق

مختلف مراجعه کنید، مثلاً:

F

منطقه کلن

شورای شکایات کارگروه روانی-اجتماعی (PSAG) کلن

در نشانی Rat und Tat e.V. Kempener Str. ۱۳۵

Köln ۵۰۷۳۳، تلفن: ۱۶۸۶ ۳۸۳ / ۰۱۶۳، ایمیل: beschwerderat@web.de

منطقه دوسلدورف

مرکز مستقل شکایات کارگروه روانی-اجتماعی (PSAK) دوسلدورف

Düsseldorf ۴۰۲۲۷, ۱۸۰. Kölner Str

تلفن: ۲۶۲۲ ۸۹۹ / ۰۲۱۱، تلفن گویا، ایمیل: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

منطقه دویسبورگ-اسن

مرکز مستقل شکایات کارگروه روانی-اجتماعی (PSAG) دویسبورگ

در نشانی اداره سلامت، آقای مارسل هلمیش، Ruhrorter Straße ۱۹۵, ۴۷۱۱۹ Duisburg

تلفن: ۲۷۰۹ ۲۸۳ / ۰۲۰۳، ایمیل: beschwerdestelledu@gmx.de

منطقه کرفلد

مرکز شکایات روانی-اجتماعی کرفلد

Krefeld ۴۷۷۹۸, ۱۳۴ Westwall

تلفن: ۲۶۱ ۲۸۹ / ۰۲۱۵۱، تلفن گویا، ایمیل: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

منطقه فیرزن

مرکز شکایات اتحادیه روانشناسی ناحیه فیرزن

تماس: Brüggen ۴۱۳۷۹, ۵ BIS e.V., Klosterstr

تلفن: ۵۶۲۲ / ۰۲۱۶۳، ایمیل: info@bis-brueggen.de

یا:

۶. اگر فکر می‌کنید به مشکلات شما به اندازه کافی رسیدگی نشده است، می‌توانید با شکایت خود به دولت محلی نظارت‌کننده بر اساس ماده ۳۰ از PsychKG مراجعه کنید:

- دولت محلی کلن، ناظر بیمارستان‌ها، Postfach, Köln ۵۰۶۰۶
- دولت محلی دوسلدورف، ناظر بیمارستان‌ها، Postfach, Düsseldorf ۴۰۴۰۸, ۳۰۰۸۶۵

ناشر:

ویرایش ۲، اکتبر ۲۰۲۱

مسئول مطالب:

LVR-بخش ۸/۸ ۸۴،۳۰ با همراهی ۸۱،۳۰ (بخش حقوقی)، مسئول

پاسخگویی: اووه بلوش ۸۴،۳۰.

زبان‌ها:

۳۱ نسخه ترجمه شده از بروشور اطلاع‌رسانی PsychKG وجود دارد.

مشارکت‌کنندگان:

تهیه شده با همکاری: همراهان توانبخشی کلینیک‌های LVR.

خانواده‌ها، پزشک متخصص روانشناسی و روان‌درمانی، بخش خدمات

مراقبت، مسئولان روابط عمومی، مدیریت پروژه فرعی SEIB،

مسئول یکپارچگی، ZBM، مدیریت‌های مراقبت و نیز مدیریت‌های

پزشکی کلینیک‌های LVR، که به شکل اساسی در

تهیه این بروشور اطلاع‌رسانی یاری رساندند.

ساختار متن: به زبان قابل فهم آسان (آشنا برای شهروندان) بر اساس قوانین زبان ساده شده (Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.) و نیز بخشنامه اداری شماره ۲ از بخش LVR-بخش ۱.

انتشار بیرونی بروشور اطلاع‌رسانی با اعلام بیانیه حق نشر ممکن است:

© LVR-Klinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen

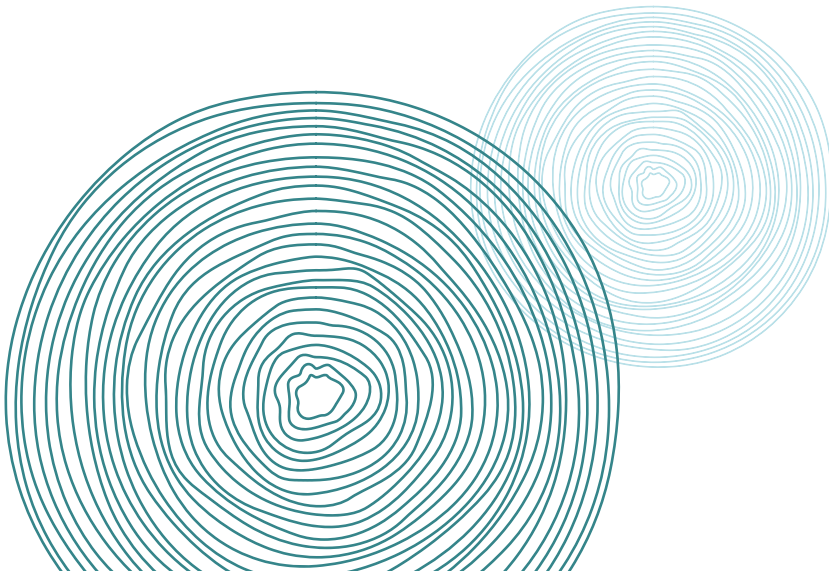
Ενημερωτικό φυλλάδιο για ασθενείς που σχετίζεται με τον νόμο για βοήθειες και μέτρα προστασίας σε περίπτωση ψυχικών ασθενειών (PsychKG NRW)

Αξιότιμη κυρία / αξιότιμε κύριε (όνομα / επίθετο):

G

Θέλουμε πολύ να σας βοηθήσουμε, για να γίνετε σύντομα πάλι καλά.

Με το παρόν ενημερωτικό φυλλάδιο θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε για τα κυριότερα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις σας. Μπορείτε να βρείτε ολόκληρο το κείμενο του νόμου στο τμήμα.



Λόγος για την εισαγωγή

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Έχετε μεταφερθεί στο νοσοκομείο επειδή είστε άρρωστος και λόγω της συμπεριφοράς σας υπάρχει οξύς κίνδυνος για εσάς και τους άλλους.

Ο νόμος που καθιστά εφικτό αυτό το μέτρο ονομάζεται Νόμος για βοηθήματα και μέτρα προστασίας για την ψυχική υγεία. Η συντομογραφία είναι «PsychKG NRW».

Απόφαση δικαστηρίου (§ 14 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Ένας / μία δικαστής αποφασίζει για το εάν θα πρέπει να μείνετε στο νοσοκομείο.

Ο / η δικαστής θα έρθει σήμερα ή αύριο, για να συζητήσει μαζί σας σχετικά με την ασθένειά σας. Μπορείτε να πείτε τα πάντα στον / στη δικαστή. Έχετε δικαίωμα σε δικηγόρο.

Εάν δεν έρθει ο / η δικαστής, θα απολυθείτε. Εάν δεν εισάγει ο θεράπων / η θεράπουσα γιατρός μια νέα διαδικασία PsychKG.

Μπορείτε να διαμαρτυρηθείτε εντός προθεσμίας δύο εβδομάδων γραπτά στο δικαστήριο κατά της απόφασης του / της δικαστή. Οι εργαζόμενοι / εργαζόμενες στο τμήμα θα σας υποστηρίξουν στην προβολή της διαμαρτυρίας σας.

Τεκμηρίωση – δικαίωμα θεώρησης (§ 16 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Το προσωπικό καταγράφει όσα συμβαίνουν κατά την αγωγή. Τα εξαναγκαστικά μέτρα θα ξανασυζητηθούν μαζί σας, όταν βελτιωθεί η κατάσταση σας.

Επιτρέπεται να διαβάζετε όλα όσα καταγράφει σχετικά με εσάς το προσωπικό.

Αυτό λέγεται «δικαίωμα θεώρησης».

Διαμονή στο ύπαιθρο (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Κάθε μέρα επιτρέπεται να βγαίνετε έξω στον κήπο ή στην ταράτσα για τουλάχιστον μια ώρα.

Ιατρική εξέταση κατά την εισαγωγή (§ 17 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Θα σας εξετάσει όσο το ταχύτερο δυνατόν ένας / μία γιατρός.

Ένας / μία γιατρός ελέγχει επίσης το εάν αποτελείτε ακόμη κίνδυνο για τον εαυτό σας ή άλλους ανθρώπους.

Ειδοποίηση ενός προσώπου εμπιστοσύνης (§ 17 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Εάν το επιθυμείτε μπορούμε να ειδοποιήσουμε ένα πρόσωπο της εμπιστοσύνης σας (φίλους, οικογένεια, παραστάτες) σχετικά με την παραμονή σας στο νοσοκομείο.

Μπορούμε να πληροφορήσουμε έναν / μία δικηγόρο, εάν το επιθυμείτε.

Ο νόμιμος παραστάτης / η νόμιμη παραστάτρια ειδοποιείται αυτόματα, εάν διαθέτετε κάποιο άτομο.

Τα άτομα αυτά μπορούν να λάβουν μέρος στην συνομιλία σας με τον / την δικαστή.

Αγωγή (§ 18 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Η αγωγή της ασθένειας σας μπορεί να γίνει στο ίδρυμά μας. Η αγωγή θα γίνει μόνο, εάν το επιθυμείτε. Αυτό ονομάζεται συγκατάθεση. Αυτό ισχύει και για τα φάρμακα. Ο κανόνας αυτός διαθέτει τις εξαιρέσεις του.

Η αγωγή πρέπει να συζητηθεί λεπτομερώς μαζί σας.

1. Εξαιρέση:

Ένας / μία ιατρός μπορεί να σας υποβάλει σε αγωγή ενάντια στη θέλησή σας, εάν υπάρχει μεγάλος κίνδυνος λόγω της ασθένειάς σας. Υπάρχει μεγάλος κίνδυνος, εάν, λόγω της συμπεριφοράς σας που σχετίζεται με την ασθένειά, υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή ή πολύ σοβαροί κίνδυνοι για την υγεία σας ή των άλλων ανθρώπων. Συνήθως η αναγκαστική αγωγή

επιτρέπεται μόνο όταν την επιτρέπει ένας / μία δικαστής.

2. Εξαιρέση:

Υπάρχει πολύ σπάνια η δυνατότητα να κάνει ο / η γιατρός μια αναγκαστική αγωγή, χωρίς να ρωτήσει τον / τη δικαστή. Αυτό

συμβαίνει, όταν ο / η γιατρός είναι της γνώμης ότι δεν μπορεί να περιμένουν να έρθει ο / η δικαστής, διότι μπορεί να συμβεί κάτι σοβαρό.

Οι δύο αυτές εξαιρέσεις ονομάζονται αναγκαστική αγωγή.

Ιδιαίτερα ασφαλιστικά μέτρα (§ 20 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

G

Ο γιατρός επιτρέπεται να διατάξει τα παρακάτω μέτρα, όταν αποτελείτε μεγάλο κίνδυνο για εσάς ή τους άλλους:

- 1.) δεν επιτρέπεται να πάτε έξω ή
- 2.) σας οδηγούνε μόνο / μόνη σας σε ένα δωμάτιο και κλειδώνουν την πόρτα ή
- 3.) επιτρέπεται να σας συγκρατεί το προσωπικό, ή
- 4.) επιτρέπεται στο προσωπικό να σας δέσει επάνω στο κρεβάτι.

Αυτά τα μέτρα επιτρέπονται μόνο, όταν δεν υπάρχει κάτι άλλο που να βοηθάει. Πρέπει να λήξουν αμέσως, όταν δεν υπάρχει πια κίνδυνος.

Απαιτείται η άδεια ενός / μίας δικαστή, για να μείνετε δεμένος / δεμένη για περισσότερο από 30 λεπτά.

Όταν είστε καλύτερα, μπορείτε να ζητήσετε από έναν / μία δικαστή να ελέγξει, εάν σας είχαν δέσει εντός δικαίου.

Τέλος της εισαγωγής (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Γίνεται καθημερινά έλεγχος, εάν είναι αναγκαία η παραμονή σας.

Εάν είσαστε καλύτερα, μπορεί:

- να σας δοθεί άδεια, ή
- να απολυθείτε, ή
- να συνεχίσετε την αγωγή εθελοντικά.

Προσωπικά είδη, επίσκεψη, τηλεπικοινωνία και μέσα, κάπνισμα (§ 22 PsychKG)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Πρέπει να παραδώσετε τα επικίνδυνα αντικείμενα στο νοσηλευτικό προσωπικό. Θα σας επιστραφούν μόλις απολυθείτε.

Μπορείτε να χρησιμοποιείτε το κινητό ή τον φορητό υπολογιστή σας. Μπορείτε να στέλνετε γράμματα. Επίσης μπορείτε να λαμβάνετε γράμματα. Μπορείτε να δεχθείτε και επισκέψεις, εάν το επιθυμείτε.

Να είστε διακριτικοί απέναντι στους άλλους ανθρώπους στο τμήμα.

Το κάπνισμα επιτρέπεται αποκλειστικά στον χώρο καπνιστών Αυτός φέρει ευδιάκριτη σήμανση.

Δεν επιτρέπεται να βγάζετε φωτογραφίες και να κάνετε ηχολήψεις άλλων ανθρώπων στην κλινική LVR, χωρίς προηγούμενη συγκατάθεση.

Κόστος αγωγής

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Πείτε μας, εάν δεν διαθέτετε ασφάλιση ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης. Η κοινωνική υπηρεσία

της κλινικής LVR θα σας βοηθήσει σχετικά.

Συμφωνία αγωγής, βούληση περίθαλψης εν αδυναμία (§ 2 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Είναι δυνατόν να ξανάρθετε κάποτε σε εμάς για αγωγή. Για την περίπτωση αυτή μπορείτε να κάνετε μια γραπτή συμφωνία με τον / την γιατρό, για να γνωρίζουμε την καλύτερη για εσάς αγωγή. Αυτό ονομάζεται συμφωνία αγωγής.

Θα προσέξουμε επίσης μια υπάρχουσα βούληση περίθαλψης εν αδυναμία.

Αργότερα η συμφωνία αυτή θα ισχύει για όλους τους συμβαλλόμενους.

Παράπονα (§ 24 PsychKG NRW)

Σύντομη πληροφορία (απλά κατανοητή)

Μπορείτε να παραπονεθείτε, εάν δεν είστε ευχαριστημένοι / ευχαριστημένη.

Έχετε σχετικά διάφορες δυνατότητες. Στο τμήμα θα βρείτε

κρεμασμένη μια σύνοψη. Ή ρωτήστε σχετικά το προσωπικό. Υπάρχουν και άλλες δυνατότητες για να παραπονεθείτε (δείτε το συνημμένο για σχετικές διευθύνσεις):

Σας ευχόμαστε ταχεία ανάρρωση!
Η κλινική LVR σας

Παράρτημα:**Δυνατότητες προβολής παραπόνων**

Έχετε πάντα τη δυνατότητα να παραπονεθείτε, π.χ. σχετικά με την αγωγή ή οτιδήποτε άλλο.

1. Οι επί τόπου συνεργαζόμενοι στο τμήμα:

Μιλήστε με τους συνεργάτες / τις συνεργάτιδες της νοσηλευτικής υπηρεσίας, τους προϊσταμένους / τις προϊσταμένες του νοσηλευτικού προσωπικού ή του τμήματος και ευχαρίστως και με τους / τις γιατρούς.

ή:

2. Ανεξάρτητοι / ανεξάρτητες συνήγοροι ασθενών, οι επονομαζόμενοι διαμεσολαβητές/διαμεσολαβήτριες επί τόπου στην κλινική:

Για την υποστήριξη των ασθενών υπάρχει στην κλινική LVR ένας ανεξάρτητος διαμεσολαβητής / μία ανεξάρτητη διαμεσολαβήτρια που θα έχει τον χρόνο να ακούσει επί τόπου το αίτημά σας. Στο τμήμα σας θα βρείτε επί τόπου μια τοιχοκόλληση με τις ώρες εξυπηρέτησης και τον αριθμό τηλεφώνου του διαμεσολαβητή / της διαμεσολαβήτριας.

ή:

3. Επί τόπου θα βρείτε επίσης την ιατρική διεύθυνση της κλινικής LVR, η οποία θα αναζητήσει με ευχαρίστηση τον χρόνο για μια συνομιλία, εάν κλείσετε προηγουμένως ραντεβού:

Οι εργαζόμενοι / εργαζόμενες στο τμήμα θα σας βοηθήσουν ευχαρίστως, για να κανονίσετε το σχετικό ραντεβού.

Στοιχεία επικοινωνίας της ιατρικής διεύθυνσης της κλινική LVR:

ή:

4. Έξω από την κλινική LVR μπορείτε να απευθυνθείτε με το παράπονό σας στην εξής διεύθυνση:

Κεντρική διαχείριση παραπόνων του σωματείου του κρατιδίου Ρηνανίας (Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland).

Σωματείο του κρατιδίου Ρηνανίας (Landschaftsverband Rheinland) / ZBM
50663 Κολωνία

Τηλ: 0221/ 809 2255, email: beschwerden@lvr.de

ή:

5. Τέλος μπορείτε να επικοινωνήσετε επίσης με τα ανεξάρτητα συμβουλευτικά κέντρα για άτομα με εμπειρίες στην ψυχιατρεία στις διάφορες διοικητικές περιφέρειες, π.χ:

Διοικητική περιφέρεια Κολωνίας

Συμβούλιο διαμαρτυριών ψυχοκοινωνική ομάδα εργασίας (PSAG)
Κολωνίας (Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG)
Köln)

c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135

50733 Κολωνία, Τηλ: 0163/ 383 1686, email: beschwerderat@web.de

Διοικητική περιφέρεια Ντίσελντορφ

Ανεξάρτητη υπηρεσία παραπόνων ψυχοκοινωνική ομάδα εργασίας
(PSAK) Ντίσελντορφ (Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale
Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf)

Kölner Str. 180, 40227 Ντίσελντορφ

Τηλ: 0211/ 899 2622 τηλεφωνητής, email: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Διοικητική περιφέρεια Ντούισμπουργκ-Έσσεν

Ανεξάρτητη υπηρεσία παραπόνων ψυχοκοινωνική ομάδα εργασίας (PSAK)
Ντούισμπουργκ (Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen
Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg)
c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195,
47119 Ντούισμπουργκ
Τηλ: 0203/ 283 2709, email: beschwerdestelledu@gmx.de

Διοικητική περιφέρεια Κρέφελντ

Ψυχοκοινωνική υπηρεσία παραπόνων Κρέφελντ (Psychosoziale
Beschwerdestelle Krefeld)
Westwall 134, 47798 Κρέφελντ
Τηλ: 02151/ 389 261 τηλεφωνητής,
email: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Διοικητική περιφέρεια Βιερσεν

Υπηρεσία παραπόνων της κοινοτικής ψυχιατρικής ένωσης της επαρχίας
Βιερσεν (Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes
Kreis Viersen)
Επαφή: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Μπρύγκεν
Τηλ: 02163/ 5622, email: info@bis-brueggen.de

ή:

6. Έχετε σύμφωνα με το άρθρο 30 PsychKG τη δυνατότητα να απευθύνετε το παράπονο σας στην εποπτεύουσα περιφερειακή κυβέρνηση, εάν πιστεύετε ότι το αίτημα σας δεν βρήκε επαρκή ανταπόκριση:

- Περιφερειακή κυβέρνηση Κολωνίας, Εποπτεία νοσοκομείων,
Ταχυδρομική θυρίδα 50606 Κολωνία (Bezirksregierung Köln,
Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln)

- Περιφερειακή κυβέρνηση Ντίσελντορφ, Εποπτεία νοσοκομείων, Ταχυδρομική θυρίδα 300865, 40408 Ντίσελντορφ (Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, Düsseldorf)

Στοιχεία έκδοσης:

2η έκδοση, Οκτώβριος 2021

Υπεύθυνοι για τα περιεχόμενα:

Υπηρεσία LVR 8/ 84.20 σε συνδυασμό με την 81.30 (νομικό τμήμα).

Πληροφορίες: Ούβε Μπλίχερ (Uwe Blücher) 84.20

Συνεργαζόμενοι:

Τριαδική επεξεργασία από: τους συνόδους θεραπείας των κλινικών LVR, την αντιπροσώπευση των συγγενών, την ψυχίατρο και ψυχοθεραπευτή, την προϊστάμενη της νοσηλευτικής υπηρεσίας, τους εντεταλμένους για τις δημόσιες σχέσεις, τη διεύθυνση του υποέργου SEIB, τους υπεύθυνους για την κοινωνική ένταξη, την ZBM, τις διευθύνσεις νοσηλευτών καθώς και τις ιατρικές διευθύνσεις των κλινικών LVR,

οι οποίες συνέβαλαν σημαντικά στην εφαρμοσιμότητα του παρόντος φυλλαδίου.

παράσταση κειμένου: σε απλά κατανοητή (κοντά στον πολίτη) γλώσσα με βάση τους κανόνες για την κατανοητή γλώσσα (Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.) καθώς και την εγκύκλιο αρ. 2 της υπηρεσίας LVR 1.

Εκδόσεις σε άλλες γλώσσες:

Το ενημερωτικό αυτό φυλλάδιο PsychKG διατίθεται σε 31 μεταφράσεις.

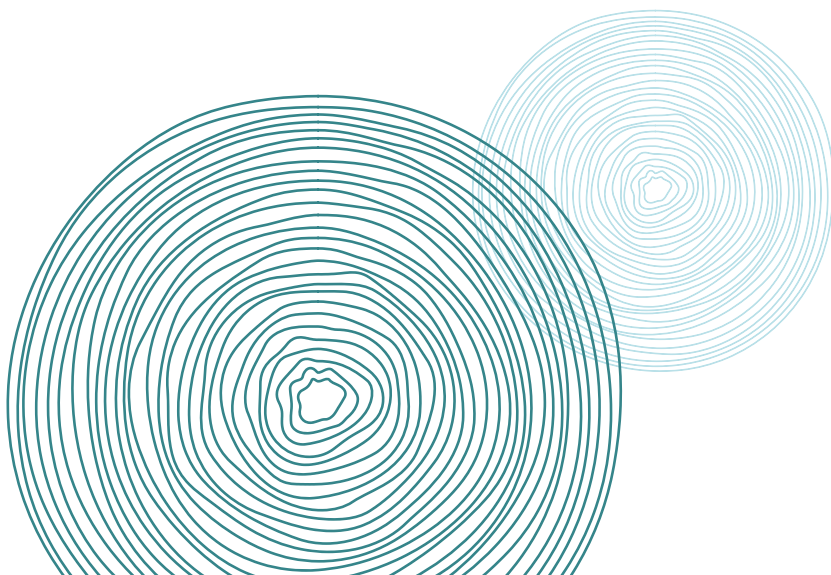
Είναι δυνατή η εξωτερική διανομή του ενημερωτικού φυλλαδίου με μνεία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας: © LVR-Klinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen

Foglio informativo per i pazienti sulla legge sull'assistenza e le misure di protezione in caso di malattia mentale (PsychKG NRW)

Buon giorno (nome/cognome): _____.

vogliamo aiutarla a guarire presto.

Con questo foglio informativo vorremmo informarla sui Suoi diritti e doveri più importanti. Il testo integrale della legge può essere letto nel reparto.



Motivo della sistemazione

Breve informazione (facile da comprendere)

L'hanno portata in ospedale perché si è ammalata e il Suo comportamento rappresenta un pericolo acuto per Lei o per gli altri.

La legge che lo permette si chiama Legge sugli aiuti e sulla tutela per malattie mentali. La denominazione abbreviata è "PsychKG NRW".

Decisione giudiziaria (§ 14 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

Un giudice decide se Lei deve rimanere in ospedale.

non avvii una nuova procedura PsychKG.

Il giudice arriverà oggi o domani per parlare con Lei della Sua malattia. Potrà raccontare tutto al giudice. Ha diritto a un avvocato.

Entro un periodo di due settimane può appellarsi per iscritto presso il tribunale contro la decisione del giudice. I collaboratori del reparto L'aiuteranno nel compilare l'appello.

Se il giudice non viene, sarà dimessa. A meno che il medico curante

Documentazione - Diritto di ispezione (§ 16 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

Il personale annota ciò che accade durante il trattamento.

Quando starà meglio, le misure coercitive saranno nuovamente discusse con Lei.

Potrà leggere tutto ciò che il personale scrive su di Lei.

Questo si chiama diritto di ispezione.

Soggiorno all'aperto (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

Può andare ogni giorno, per almeno un'ora, all'esterno, in giardino o sulla terrazza.

Visita medica all'accoglienza (§ 17 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

Un medico La visiterà il prima possibile.

Un medico verificherà se Lei rappresenta ancora un pericolo per se stessa o per gli altri.

Informazione di una persona di fiducia (§ 17 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

Se lo desidera, diremo a una persona di fiducia (amici, famiglia, badante) che si trova in ospedale.

Se lo desidera, possiamo informare un avvocato.

Se ha un tutore legale, questi sarà informato automaticamente.

Queste persone possono partecipare al Suo colloquio con il giudice.

Trattamento (§ 18 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

La Sua malattia può essere trattata presso di noi. Il trattamento sarà eseguito solo se è d'accordo. Questo si chiama consenso. Ciò vale anche per le medicine. Ci sono alcune eccezioni a questa regola. Il trattamento deve essere discusso con Lei in dettaglio.

1. Eccezione:

un medico può curarla contro la Sua volontà in caso di grave pericolo dovuto alla Sua malattia.

Si ha un grave pericolo se, a causa del Suo comportamento legato alla malattia, è a rischio la Sua vita o si temono rischi molto gravi per la

Sua salute o di altre persone.

Di regola, il trattamento forzato può essere applicato solo dietro autorizzazione di un giudice.

2. Eccezione:

molto raramente, il medico può anche applicare un trattamento forzato senza chiederlo al giudice. Questo avviene quando il medico pensa che non è possibile aspettare l'arrivo del giudice perché altrimenti potrebbe succedere qualcosa di grave.

Queste due eccezioni si chiamano trattamento forzato.

Particolari misure di sicurezza (§ 20 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

Se Lei rappresenta un particolare pericolo per se stessa o per gli altri, il medico può ordinare le seguenti misure:

- 1.) non potrà uscire fuori oppure
- 2.) sarà portata in una stanza da sola e la porta sarà chiusa a chiave oppure
- 3.) il personale La potrà trattenere, oppure
- 4.) il personale La potrà fissare sul letto.

Queste misure sono permesse solo se e fino a quando nessun altro provvedimento aiuta. Esse devono essere interrotte immediatamente quando non c'è più alcun pericolo.

Se deve rimanere legata per più di 30 minuti, occorre il permesso di un giudice.

Quando starà meglio, potrà chiedere a un giudice di verificare se è stata legata per motivi validi.

Fine della sistemazione (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Breve informazione (facile da comprendere)

Viene controllato quotidianamente se il soggiorno è ancora necessario.

Quando si sentirà meglio, potrà:

- essere messa in congedo o
- essere dimessa o
- sottoporsi volontariamente a ulteriori trattamenti.

Oggetti personali, visite, comunicazioni telefoniche e social media, fumo (§ 22 PsychKG)

Breve informazione (facile da comprendere)

È necessario consegnare gli oggetti pericolosi presso il personale infermieristico. Riavrà le Sue cose quando sarà dimessa.

Potrà usare il Suo cellulare e il Suo computer portatile. Potrà inviare lettere. Potrà anche ricevere lettere. Se vuole, può anche ricevere visite.

La preghiamo di rispettare le altre persone del reparto.

Si può fumare solo nell'area fumatori. Tale area è chiaramente segnata.

Senza consenso non Le è permesso scattare foto o fare registrazioni sonore di altre persone nella clinica LVR.

Costi del trattamento

Breve informazione (facile da comprendere)

Se non ha un'assicurazione sanitaria, ce lo comunichi. I servizi sociali della clinica LVR possono aiutarla a tal proposito.

Accordo sul trattamento, dichiarazione del paziente (§ 2 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

Potrebbe darsi che prima o poi venga nuovamente trattata presso di noi.

Considereremo anche una eventuale dichiarazione del paziente.

In tal caso, per sapere come trattarla al meglio, può fare un accordo scritto con il medico. Questo si chiama accordo sul trattamento.

Tale dichiarazione vale per tutti i trattamenti successivi.

Lamentele (§ 24 PsychKG NRW)

Breve informazione (facile da comprendere)

Se non è soddisfatta, può presentare una lamentela.

Ci sono anche altre possibilità di lamentela (per gli indirizzi vedi Allegato):

Ci sono diverse possibilità. Un elenco è affisso nel reparto. Oppure può chiedere informazioni al personale.

Le auguriamo una buona guarigione!

La Sua Clinica LVR

Allegato:

Possibilità di lamentela

Lei ha sempre la possibilità di lamentarsi, ad es. sul trattamento o su altro.

1. Dipendenti sul posto nel reparto:

Parli con il personale del servizio infermieristico, con la direzione del reparto o del dipartimento e, se vuole, anche con i medici.

o:

2. I difensori indipendenti dei pazienti, i cosiddetti difensori civici sul posto nella clinica:

per sostenere i pazienti, nella clinica LVR è stato nominato un difensore civico indipendente che si occuperà di Lei e con il quale potrà discutere sul posto le Sue preoccupazioni. L'orario di servizio e il numero di telefono del difensore civico si trovano sul posto nella bacheca del Suo reparto.

o:

3. Può anche raggiungere la direzione medica della clinica LVR sul posto, che sarà lieta di parlare con Lei su appuntamento:

il personale del reparto sarà lieto di aiutarla a prendere un appuntamento.

Dati di contatto della direzione medica della clinica LVR:

o:

4. Al di fuori della clinica LVR può consegnare la Sua lamentela a: Gestione Centrale dei Reclami dell'Associazione Regionale della Renania.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

50663 Colonia

Tel.: 0221/ 809 2255, e-mail: beschwerden@lvr.de

o:

5. Infine, può anche contattare centri di consulenza indipendenti per persone con problemi di salute mentale nelle varie regioni, ad es.:

Regione di Colonia

Consiglio dei Reclami Gruppo di Lavoro Psicosociale (PSAG) Colonia:
Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln
c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135
50733 Köln, Tel: 0163/ 383 1686, e-mail: beschwerderat@web.de

Regione di Düsseldorf

Ufficio Reclami Indipendente Gruppo di Lavoro Psicosociale (PSAK)
Düsseldorf: Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale
Arbeitsgemeinschaft (PSAK)
Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf
Tel: 0211/ 899 2622 segreteria telefonica,
e-mail: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Regione di Duisburg-Essen

Ufficio Reclami Indipendente Gruppo di Lavoro Psicosociale (PSAG)
Duisburg: Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale
Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Duisburg
c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195,
47119 Duisburg
Tel: 0203/ 283 2709, e-mail: beschwerdestelledu@gmx.de

Regione di Krefeld

Ufficio Reclami Psicosociale di Krefeld:
Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld
Westwall 134, 47798 Krefeld
Tel: 02151/ 389 261 segreteria telefonica,
e-mail: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Regione di Viersen

Ufficio Reclami dell'Associazione Psichiatrica Comunitaria distretto di Viersen

Contatto: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen

Tel: 02163/ 5622, e-mail: info@bis-brueggen.de

o:

6. Se pensa che la Sua preoccupazione non è stata adeguatamente affrontata, può indirizzare il Suo reclamo al governo distrettuale supervisore secondo il § 30 della legge PsychKG:

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Informazione legale:

2. edizione, ottobre 2021

Responsabile per il contenuto:

Ufficio LVR 8/84.20 in combinazione con 81.30 (sezione giuridica). Referente: Uwe Blücher 84.20.

Collaboratori:

Elaborazione triologica da parte di: personale di supporto al recupero delle cliniche LVR, rappresentanti dei parenti, psichiatra e psicoterapeuta, capo del reparto infermieristico, addetto alle pubbliche relazioni, direzione del sottoprogetto SEIB, addetto all'integrazione, ZBM, direzioni infermieristiche e mediche delle cliniche LVR, che hanno in modo significativo contribuito alla praticità di questo opuscolo.

Presentazione testuale: in un linguaggio di facile comprensione (orientato al cittadino) in conformità con le regole del linguaggio facile (Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.) e con l'ordinanza circolare n. 2 dell'Ufficio LVR 1.

Versioni in altre lingue:

sono disponibili 31 traduzioni del foglio illustrativo PsychKG.

Possibilità di distribuzione esterna del foglio illustrativo con avviso di copyright:
© LVR-Klinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen (rete di cliniche LVR e rete di aiuti all'educazione curativa)

精神疾患における支援および保護措置に関する法律 (PsychKG NRW) についての患者用リーフレット

こんにちは(名/姓): _____,

私たちは、あなたが早く元気になるのをお手伝いしたいと思っています。

このリーフレットでは、あなたの最も重要な権利と義務について情報を提供しております。法文の全文は、病棟でご覧いただけます。

収容の理由

ツールチップ(わかりやすく)

あなたは病気にかかっている、あなたの行動によってあなたや他の人に深刻な危険があるため、病院に搬送されました。

これを可能にする法律は、精神疾患における支援および保護措置に関する法律と呼ばれています。略称は、「ノルトラインヴェストファーレン州精神疾患保健法 (PsychKG NRW)」です。

裁判所の判断 (§ 14 PsychKG NRW)

ツールチップ(わかりやすく)

あなたが入院を継続する必要があるかどうかは、裁判官が決定します。

裁判官が来ない場合、あなたは退院です。主治医が新たにPsychKGに基づく手続を開始する場合を除きます。

あなたの病気について話し合いをするために、裁判官が今日か明日に来ます。あなたは、裁判官に何でも話をすることができます。あなたは、弁護士を依頼する権利をもっています

裁判官の決定に対して、あなたは2週間以内に裁判所へ書面で異議を申し立てることができます。異議を申し立てる場合は、病棟のスタッフがあなたをサポートいたします。

文書 - 閲覧権 (§ 16 PsychKG NRW)

ツールチップ(わかりやすく)

スタッフは、治療中に起きたことを書き留めます。あなたが快復すれば、強制措置について、あなたともう一度ご相談いたします。

あなたは、スタッフがあなたについて書き留めたものをすべて読むことができます。

これは、閲覧権と呼ばれています。

屋外での滞在 (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

ツールチップ(わかりやすく)

あなたは、毎日、少なくとも1時間、庭
またはテラスなど屋外に出ることが
許されています

入院時の医師による診察(§ 17 PsychKG NRW)

ツールチップ(わかりやすく)

医師は、可能な限り早くあなたを診察
いたします。

医師は、あなたがまだあなた自身や
他人に対して危険であるかどうかを
確認いたします。

信頼できる人への通知(§ 17 PsychKG NRW)

ツールチップ(わかりやすく)

ご希望の場合は、信頼できる人(友
人、家族、介護者)に、あなたが入院し
ていることお伝えします。

あなたに法定後見人がいる場合は、
自動的に通知されます

ご希望の場合は、弁護士にご連絡し
ます。

これらの人は、裁判官との話合いに
参加することができます。

Behandlung

治療(§ 18 PsychKG NRW)**ツールチップ(わかりやすく)**

あなたの病気は、私たちと一緒に治療することができます。あなたが同意した場合にのみ、治療を受けることとなります。これを、コンセント、つまり同意といいます。このことは、医薬品に関しても適用されます。これらの規則には例外があります。

治療については、あなたと詳細に相談する必要があります。

1.例外:

医師は、あなたの病気を原因とする大きな危険がある場合、あなたの意志に反して治療を行うことが許されています。

大きな危険があるとは、あなたの病

気に関連した行動のために、あなたもしくは他の人に、生命の危険または非常に重大な健康被害が及ぶ場合をいいます。

強制治療は、原則として裁判官が許可した後でなければ行うことができません。

第2例外:

ごく稀に、医師が裁判官に尋ねることなしに強制治療を行う場合もあります。これは、裁判官が来るまで待てない、待っていたら何か悪いことが起こるかもしれないと医師が思っている場合です。

これらの2つの例外は、強制治療と呼ばれています。

特別な安全対策 (§ 20 PsychKG NRW)

ツールチップ(わかりやすく)

あなたが自分自身や他人にとって特に危険である場合、医師は次に掲げる措置をとるよう指示することが許されています：

- 1.)あなたは、外に出ることが許されません
または
- 2.)あなたは、一人で部屋に連れて行かれ、ドアに鍵がかけられます
または
- 3.) スタッフは、あなたを拘束することが許されます、
または

4.) スタッフは、あなたをベッドに縛り付けることが許されます。

これらの措置は、他に何の手段がない場合にのみ許可されます。これらの措置は、危険がなくなり次第、直ちに止めなければなりません。

あなたが30分以上拘束される場合、裁判官の許可が必要です。

快復したら、あなたは、裁判官に対して、あなたが適切に拘束されていたかどうかを検証するように依頼することができます。

収容の終了(§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

ツールチップ(わかりやすく)

収容がまだ必要かどうかは、毎日、チェックされます。

快復したら、あなたは：

- 休みをとる、または
- 退院する、または
- 任意でさらに治療を受けることが可能です。

身の回り品、訪問、電気通信およびメディア、喫煙 (§ 22 PsychKG)

ツールチップ(わかりやすく)

危険物は、看護師に渡さなければなりません。その荷物は、退院時に返却を受けません。

あなたの携帯電話およびノートパソコンは、使用が許されています。あなたは、手紙を出すことが許されています。同じように、あなたは手紙を受け取ることも許されています。希望する場合、訪問も可能です。

病棟の他の方へのご配慮をお願いいたします。

喫煙は、喫煙エリアでのみ許されています。この場所は、マークを付けて明示されています。

LVRクリニック内において、無断で他の人の写真を撮ったり、録音したりすることは禁止されています。

治療費

ツールチップ(わかりやすく)

あなたが健康保険に加入していない場合は、お知らせください。ラインラント地域連合(LVR)クリニックのソーシ

ャルサービスが、これについてお手伝いします。

治療同意書、医療事前指示書 (リビングウィル) (§ 2 PsychKG NRW)

ツールチップ (わかりやすく)

あなたは、いつかまた当クリニックで治療を受けることがあるかもしれません。

事前医療指示書 (リビングウィル) にも、私たちは注意を払います。

その際に私たちは、あなたをどのように治療するのがベストなのかを知るために、あなたは医師と書面で合意することができます。これは、治療合意書といわれています。

この合意は、これ以降、すべての関係者に適用されます。

異議申立て (§ 24 PsychKG NRW)

ツールチップ (わかりやすく)

あなたに不満がある場合、異議を申し立てることができます。

異議申立てには、他の選択肢もあります (アドレスは、別紙をご覧ください)：

さまざまな選択肢があります。概要は、病棟に掲示しています。または、スタッフにお問い合わせください。

一日も早い快復をお祈りいたします!
草々 LVR-Klinik

別紙:

異議申立ての選択肢

あなたには、例えば、治療またはその他のことに関して、常に異議を申し立てる選択肢があります。

1 病棟の現場スタッフ:

看護サービススタッフ、病棟または診療科の管理者、さらにご希望があれば医師にもご相談ください

または:

2 クリニックの現場にいる独立の患者支援者、いわゆるオンブズパーソン:

患者をサポートするために、LVRクリニックには独立したオンブズパーソンが任命されており、このオンブズパーソンは、あなたのために時間をとり、現場であなたの要望について相談します。オンブズパーソンのサービス時間と電話番号は、現場の病棟の掲示板でご覧いただけます。

または:

3 また、現場ではLVRクリニックの医事責任者に連絡を取り、ご予約の上でご相談いただけます:

病棟スタッフが、ご予約のお手伝いをさせていただきます。

LVRクリニック医事責任者の連絡先データ:

または:

4 LVRクリニック以外でも、異議申立ては可能です。

ラインラント地域連合中央異議申立管理局。

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

50663 Köln

電話: 0221/ 809 2255、電子メール: beschwerden@lvr.de

または:

**5 最後に、例えば、次に掲げる各地域のメンタルヘルス不調者のための独立
カウンセリングセンターに問い合わせることもできます:**

- **ケルン地区**

ケルン異議申立評議会 心理社会ワーキンググループ (PSAG)

Rat und Tat登記社団気付、Kempener Str. 135

50733 Köln, 電話: 0163/ 383 1686、電子メール: beschwerderat@web.de

- **デュッセルドルフ地区**

デュッセルドルフ独立異議申立センター 心理社会ワーキンググループ (PSAK)

Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf

電話: 0211/ 899 2622留守番電話、電子メール: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

- **デュイスブルク – エッセン地区**

デュイスブルク独立異議申立センター 心理社会ワーキンググループ (PSAG)

保健所気付 Marcel Hellmich氏、Ruhrorter Straße 195, 47119 Duisburg

電話: 0203/ 283 2709、電子メール: beschwerdestelledu@gmx.de

- **クレーフェルト地区**

クレーフェルト心理社会異議申立センター

Westwall 134, 47798 Krefeld

電話: 02151/ 389 261 留守番電話、電子メール: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

- **フィーアゼン地区**

フィーアゼン郡地方自治体精神科連合異議申立センター

連絡先: BIS 登記社団、Klosterstr 5, 41379 Brüggen

電話: 02163/ 5622、電子メール: info@bis-brueggen.de

または:

6 あなたの要望が十分に衡量されていないと思われる場合、あなたには、PsychKG 第30条に従って、監督官庁である行政管区に異議を申し立てる選択肢があります:

- ケルン行政管区、病院監督局、郵便番号 私書箱、50606 Köln
- デュッセルドルフ行政管区、病院監督局、私書箱 300865
40408 Düsseldorf

奥付:

第2版、2021年10月
コンテンツ責任者:
81.30 (法務担当)と関連するラインラント地域
連合第8/ 84.20部窓口担当者: Uwe Blücher
84.20.

協力者:

試行を重ねて編集に協力くださった方: LVR
クリニック回復サポーター、親族代表、精神
科医および心理療法士、看護部長、広報担
当、SEIBプロジェクトマネジメント、統合担
当、ZBM、LVRクリニック看護部長ならびに医事
責任者は、
このリーフレットの实用化について本質に関わ
る大きな貢献をしました。

テキスト表現:やさしい言語規則(やさしい言
語ネットワーク協会 (Verein Netzwerk Leichte
Sprache) 登記社団) およびラインラント地域連
合 (LVR) 第1部回覧通達第2号に基づくわかり
やすい(市民感覚に近い)言語での表現。

言語バージョン:

このPsychKGリーフレットは、31言語の翻訳文
が利用可能です。

著作権表示付きリーフレットの外部配布が可
能です:

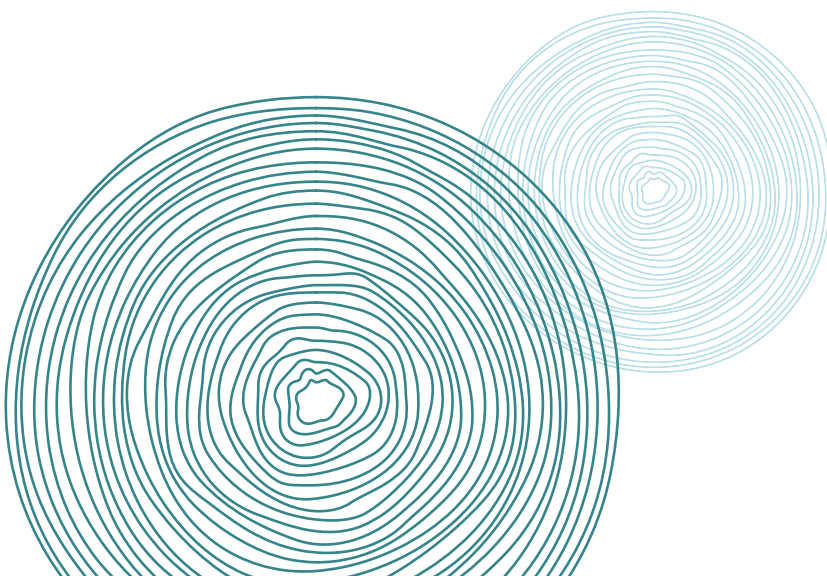
© LVR-Klinikverbund und Verbund
Heilpädagogischer Hilfen

Informativni list za pacijente/ice o Zakonu o pomoćima i zaštitnim mjerama kod psihičkih bolesti (ZPZM SRV)

Dobar dan (ime/prezime): _____,

želimo Vam pomoći u Vašem što bržem ozdravljenju.

U ovom informativnom listu želimo Vas informisati o Vašim najvažnijim pravima i obvezama. Potpuni tekst zakona može se pogledati na odjelu.



Razlog smještaja

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Dovedeni ste u bolnicu, jer ste oboljeli i zbog Vašeg ponašanja postoji akutna opasnost za Vas i druge.

Zakon, koji to dozvoljava, zove se Zakon o pomoćima i zaštitnim mjerama kod psihičkih bolesti. Skraćenica glasi „ZPZM SRV“.

Sudska odluka (§ 14 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Sudija / sutkinja odlučuje o tome morate li ostati u bolnici.

Sudija / sutkinja dolazi danas ili sutra, kako bi razgovarao/la s Vama o Vašoj bolesti. Sudiji / sutkinji možete sve ispričati. Imate pravo na odvjetnika / odvjetnicu.

Ukoliko sudija / sutkinja ne dođe, biti ćete otpušteni. Ukoliko ne liječnik / liječnica koji Vas liječi pokreće novi postupak prema Zakonu o psihičkim bolesnicima.

U roku od dva tjedna možete se pismeno žaliti na odluku sudije / sutkinje kod suda. Suradnici na odjelu će Vam pomoći kod žalbe.

Dokumentacija - Pravo na uvid (§ 16 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Osoblje zapisuje što se događa tijekom liječenja.

Kada budete bolje, prinude mjere će se još jednom razmotriti s Vama.

Smijete pročitati sve , što je osoblje zapisalo o Vama.

To se zove pravo na uvid.

Boravak na otvorenom (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Svaki dan možete boraviti vani, u vrtu ili na terasi najmanje jedan sat.

Liječnički pregled kod prijema (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Jedan liječnik / jedna liječnica će Vas pregledati što je brže moguće.

Jedan liječnik / jedna liječnica provjerava, ugrožavate li još uvijek sebe ili druge ljude.

Informiranje jedne osobe od povjerenja (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ukoliko to želite, obavijestit ćemo jednu osobu od povjerenja (prijatelji, obitelj, skrbnik), da se nalazite u bolnici.

Ukoliko to želite, možemo obavijestiti odvjetnika / odvjetnicu.

Ukoliko imate zakonskog skrbnika / skrbnicu, isti / ista će automatski biti obaviješten/a.

Ove osobe mogu učestvovati u Vašem razgovoru sa sudijom / sutkinjom.

Liječenje (§ 18 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Vaša bolest može se kod nas liječiti. Vaše liječenje će se sprovesti samo uz Vašu suglasnost. To se zove Pristanak. Ovo također važi za lijekove. Od ovog pravila postoje izuzeci. Liječenje se mora točno dogovoriti s Vama.

1. Izuzetak:

Liječnik / liječnica Vas smije liječiti protiv Vaše volje, kada na osnovu Vaše bolesti postoji velika opasnost.

Velika opasnost postoji onda kada na osnovu Vašeg ponašanja uvjetovanog bolešću, postoji opasnost po život ili veoma teške opasnosti po zdravlje za Vas ili druge ljude.

Prinudno liječenje se u pravilu smije uraditi tek onda kada to dozvoli sudija / sutkinja.

2. Izuzetak:

U sasvim rijetkim slučajevima liječnik / liječnica može sprovesti prinudno liječenje, bez pitanja sudije / sutkinje. To u slučaju kada

je liječnik / liječnica mišljenja da se ne može čekati dolazak sudije / sutkinje - jer se u suprotnom

može desiti nešto loše. Ova dva izuzetka nazivaju se prinudno liječenje.

Posebne sigurnosne mjere (§ 20 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ukoliko posebno ugrožavate sebe ili druge, liječnik / liječnica smije propisati sljedeće mjere:

- 1.) ne smijete ići vani ili
- 2.) biti ćete smješteni sami u jednu sobu i vrata će biti zaključana ili
- 3.) osoblje Vas smije zadržati, ili
- 4.) osoblje Vas smije zavezati za krevet.

Ove mjere su dozvoljene, samo u slučaju i dok ništa drugo ne pomaže. One se moraju odmah završiti, kada ne postoji više opasnost.

Ukoliko ste zavezani više od 30 minuta, to mora odobriti sudija / sutkinja.

Kada se bolje osjećate, možete zamoliti sudiju / sutkinju, da provjeri jeste li s pravom bili zavezani.

Završetak smještaja (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Svaki dan se provjerava je li smještaj još neophodan.

- dobiti odmor ili
- biti otpušteni ili
- se dobrovoljno dalje liječiti.

Ukoliko se osjećate bolje, možete:

Osobni predmeti, posjeta, telekomunikacija i mediji, pušenje (§ 22 PsychKG)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Opasne stvari moraju se predati kod osoblja za njegu. Stvari će Vam biti vraćene kod otpusta.

Molimo imajte obzira prema drugim ljudima na odjelu.

Smijete koristiti Vaš mobitel i Vaš laptop. Smijete slati pisma. Također smijete primati pisma. Ukoliko to želite, možete primiti posjetu.

Pušiti smijete samo na odjelu za pušače. Ovaj odjel jasno je označen.

Bez dozvole ne smijete slikati niti snimati zvučne snimke drugih ljudi na LVR-klinici.

Troškovi liječenja

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ukoliko nemate zdravstveno osiguranje, obavijestite nas.

Socijalna služba LVR-klinike će Vam tu pomoći.

Sporazum o liječenju, izjava o raspolaganju pacijenta (§ 2 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Može se desiti da ćete se nekada u budućnosti opet liječiti kod nas.

Također ćemo uzeti u obzir i izjavu o raspolaganju pacijenta .

Kako bi u tom slučaju znali na koji način Vas najbolje možemo liječiti, s liječnikom / liječnicom možete napraviti pismeni dogovor. To se zove sporazum o liječenju.

Ovaj sporazum vrijedi kasnije za sve učesnike.

Žalbe (§ 24 PsychKG NRW)

Kratke informacije (jednostavno za razumjeti)

Ukoliko niste zadovoljni, možete se žaliti.

Postoje još druge mogućnosti žalbi (adrese vidi prilog):

Postoje razne mogućnosti: Lista je objavljena na odjelu. Ili pitajte kod osoblja.

K

Želimo Vam brz oporavak!
Vaša LVR-klinika

Prilog:

Mogućnosti žalbi

Uvijek imate mogućnost žalbe npr. u vezi liječenja ili drugog.

1. Suradnici na licu mjesta na odjelu:

Kontaktirajte suradnike službe za njegu, rukovodstva odjela za njegu i Vašeg liječnika/liječnicu.

ili:

2. Nezavisni zagovornik/zagovornica pacijenata, tzv. ombudsman na licu mjesta u klinici:

Za potporu pacijenata/pacijentica u LVR-klinici postavljen je nezavisni ombudsman, koji će odvojiti vrijeme za Vas i s kojim na licu mjesta možete razgovarati o svom problemu. Servisno vrijeme kao i telefonski broj ombudsmana možete pogledati na informacijama na Vašem odjelu na licu mjesta .

ili:

3. Također na licu mjesta možete kontaktirati i liječničku direkciju LVR-klinike, koja će Vam rado biti raspolaganju za razgovor nakon dogovora termina:

Suradnici na odjelu će Vam rado pomoći kod dogovora termina.

Kontakt podaci liječničke direkcije LVR-klinike:

ili:

4. S Vašom žalbom izvan LVR-klinike možete se obratiti:

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM
50663 Köln
Tel.: 0221/ 809 2255, E-Mail: beschwerden@lvr.de

ili:

5. Naposljetku možete se također obratiti Nezavisnim savjetovalištima za osobe koje su iskusile psihijatrijsko liječenje u različitim regijama npr.:

Regija Köln

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln
c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135
50733 Köln, Tel: 0163/ 383 1686, E-mail: beschwerderat@web.de

Regija Düsseldorf

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf
Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf
Tel: 0211/ 899 2622 telefonska sekretarica, E-mail: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Regija Duisburg-Essen

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg
c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195,
47119 Duisburg
Tel: 0203/ 283 2709, E-mail: beschwerdestelledu@gmx.de

Regija Krefeld

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld
Westwall 134, 47798 Krefeld

Tel: 02151/ 389 261 telefonska sekretarica, E-mail: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Regija Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen

Kontakt: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen

Tel: 02163/ 5622, E-mail: info@bis-brueggen.de

ili:

6. Ukoliko ste mišljenja da Vašem problemu nije poklonjena dovoljna pažnja, imate mogućnost sa svojom žalbom obratiti se nadzornoj okružnoj vladi sukladno § 30 Zakonu o psihičkim bolesnicima:

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Impresum:

2. izdanje, listopad 2021

Odgovorni za sadržaj:

LVR-odjel 8/ 84.20 u vezi sa 81.30 (pravni odjel). Kontakt osoba: Uwe Blücher 84.20.

Učesnici:

Trijaloški obrađeno od strane:

pratitelji tijekom ozdravljenja u LVR-klinikama, zastupnici članova obitelji, liječnica specijalista za psihijatriju i psihoterapiju, odjel rukovoditeljice službe za njegu, nadležni za javnost, rukovodstvo djelimičnog projekta SEIB, nadležni za integraciju, ZBM, direkcije za njegu kao i liječničke direkcije LVR-klinika, koji su na taj način znatno doprinijeli primjenjivosti u praksi ovog informativnog lista.

tekstualno predstavljanje: na

jednostavno razumljivom jeziku (bliskom građanima) uz oslonac na pravila za pojednostavljene jezike (Udruga mreža za pojednostavljeni jezik) kao i cirkularna naredba br. 2 LVR-odjela 1.

Jezička izdanja:

Na raspolaganju stoji 31 prijevod informativnog lista o Zakonu o psihičkim bolesnicima.

dalje prosljeđivanje informativnog lista moguće uz napomenu o autorskom pravu:

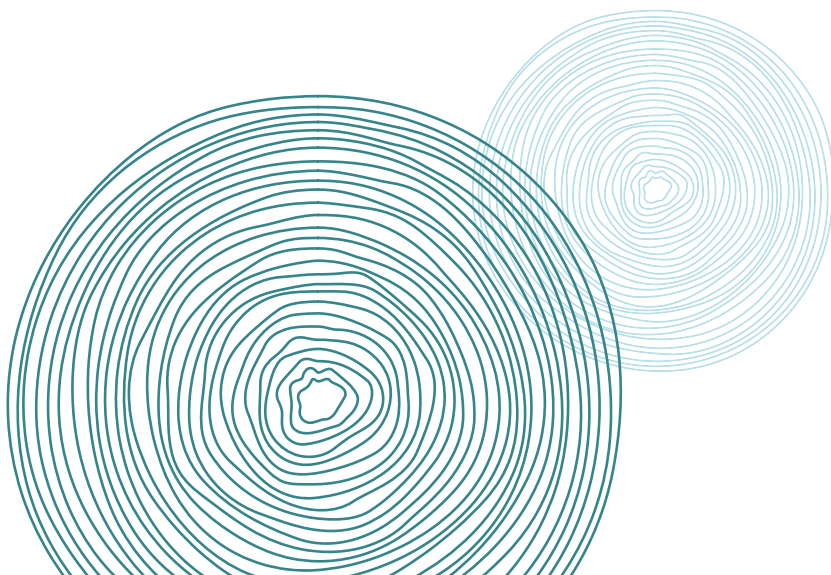
© LVR-Klinikverbund und Verbund Heilpädagogischer Hilfen

Informativni list za pacijente/ice o Zakonu o pomoćima i zaštitnim merama kod mentalnih bolesti (ZPZM SRV)

Dobar dan (ime/ prezime): _____,

želimo da Vam pomognemo u Vašem što bržem ozdravljenju.

U ovom informativnom listu želimo da Vas informišemo o Vašim najvažnijim pravima i obavezama. Potpuni tekst zakona može se pogledati na odeljenju.



Razlog za smeštaj

Kratke informacije (lako razumljive)

Dovedeni ste u bolnicu, jer ste bolesni i zbog Vašeg ponašanja postoji akutna opasnost za Vas ili druge.

Zakon, koji to dozvoljava, zove se Zakon o pomoćima i zaštitnim merama kod mentalnih bolesti. Skraćenica glasi „ZPZM SRV“.

Sudska odluka (§ 14 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Sudija / sutkinja odlučuje o tome da li morate ostaniti u bolnici.

Sudija / sutkinja dolazi danas ili sutra, kako bi razgovarao/la sa Vama o Vašoj bolesti. Sudiji / sutkinji možete sve da ispričate. Imate pravo na advokata / advokaticu.

Ako sudija / sutkinja ne dođe, bićete otpušteni. Ako ne lekar / lekarka koji Vas leči pokreće novi postupak prema Zakonu o mentalnim bolesnicima.

U roku od dve nedelje možete da se pismeno žalite na odluku sudije / sutkinje kod suda. Saradnici na odeljenju će Vam pomoći kod žalbe.

Dokumentacija - Pravo na uvid (§ 16 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Osoblje zapisuje šta se dešava tokom lečenja.

Kada budete bolje, sa Vama će se ponovo razgovarati o merama prinude.

Dozvoljeno Vam je da pročitate sve , što je osoblje zapisalo o Vama.

To se zove pravo na uvid.

Boravak na otvorenom (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Svaki dan smete da izađete napolje, u baštu ili na terasu najmanje jedan sat.

Lekarski pregled po prijemu (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Jedan lekar / jedna lekarka će da Vas pregleda što je brže moguće.

Jedan lekar / jedna lekarka proverava, da li još uvek ugrožavate sebe ili druge ljude.

Obaveštavanje jedne osobe od poverenja (§ 17 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Ako to želite, obavestićemo jednu osobu od poverenja (prijatelji, porodica, staratelj), da se nalazite u bolnici.

Ako to želite, možemo da obavestimo advokata / advokaticu.

Ako imate zakonskog staratelja / starateljicu, isti / ista će automatski biti obavešten/a.

Ova lica mogu da učestvuju u Vašem razgovoru sa sudijom / sutkinjom.

Lečenje (§ 18 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljive)

Vaša bolest se može lečiti kod nas. Vaše lečenje će se sprovesti samo uz Vašu saglasnost. To se zove Pristanak. Ovo takođe važi za lekove. Od ovog pravila postoje izuzeci.

Lečenje mora tačno da se dogovori sa Vama.

1. Izuzetak:

Lečnik / lekarka sme da Vas leči protiv Vaše volje, kada na osnovu Vaše bolesti postoji velika opasnost.

Velika opasnost postoji onda

kada na osnovu Vašeg ponašanja uslovljenog bolešću, postoji opasnost po život ili veoma teške opasnosti po zdravlje za Vas ili druge ljude.

Prinudno lečenje u pravilu sme da se uradi tek onda kada to dozvoli sudija / sutkinja.

2. Izuzetak:

U sasvim retkim slučajevima lekar / lekarka može da sprovede prinudno lečenje, bez pitanja sudije / sutkinje. To u slučaju kada je lekar / lekarka mišljenja da se

ne može čekati dolazak sudije / sutkinje - jer u suprotnom može da se desi nešto loše.

Ova dva izuzetka nazivaju se prinudno lečenje.

Posebne bezbednosne mere (§ 20 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Ako posebno ugrožavate sebe ili druge, lekar / lekarka sm da propiše sledeće mere:

- 1.) ne smete ići vani ili
- 2.) bićete smešteni sami u jednu sobu i vrata će biti zaključana ili
- 3.) osoblje sme da Vas zadrži, ili
- 4.) osoblje sme da Vas zaveže za krevet.

Ove mere su dozvoljene, samo u slučaju i dok ništa drugo ne pomaže. One moraju odmah da se završe, kada ne postoji više opasnost.

Ako ste zavezani više od 30 minuta, to mora da odobri sudija / sutkinja.

Kada se bolje osećate, možete da zamolite sudiju / sutkinju, da proveri da li ste s pravom bili zavezani.

Završetak smeštaja (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Svaki dan se proverava da li je smeštaj još neophodan.

- dobiti odmor ili
- biti otpušteni ili
- se dobrovoljno dalje lečiti.

Ako se osećate bolje, možete:

Lični predmeti, poseta, telekomunikacija i mediji, pušenje (§ 22 PsychKG)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Opasne stvari moraju da se predaju kod osoblja za negu. Stvari će Vam biti vraćene kod otpusta.

Smete da koristite Vaš mobitel i Vaš laptop. Smete da šaljete pisma. Takođe smijete da primate pisma. Ako to želite, možete da primite posetu.

Molimo da imate obzira prema drugim ljudima na odelu.

Pušiti smete samo na odelu za pušače. Ovaj odel jasno je označen.

Bez dozvole ne smete da slikate niti snimate zvučne snimke drugih ljudi na LVR-klinici.

Troškovi lečenja

Kratke informacije (lako razumljivo)

Ako nemate zdravstveno osiguranje, obavestite nas.

Socijalna služba LVR-klinike će tu da Vam pomogne.

Sporazum o lečenju, izjava o raspolaganju pacijenta (§ 2 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Može se desiti da ćete se nekada u budućnosti opet da lečite kod nas. dogovor. To se zove sporazum o lečenju.

Kako bi u tom slučaju znali na koji način najbolje možemo da Vas lečimo, s lekarom / lekarkom Takođe ćemo uzeti u obzir i izjavu o raspolaganju pacijenta .

možete da napravite pismeni Ovaj sporazum vredi kasnije za sve učesnike.

Žalbe (§ 24 PsychKG NRW)

Kratke informacije (lako razumljivo)

Ako niste zadovoljni, možete da se žalite. Postoje još druge mogućnosti žalbi (adrese vidi prilog):

Postoje razne mogućnosti: Lista je objavljena na odelu. Ili pitajte kod osoblja.

Želimo Vam brz oporavak!
Vaša LVR-klinika

Mogućnosti žalbi

Uvek imate mogućnost žalbe npr. u vezi lečenja ili drugog.

1. Saradnici na licu mesta na odelu:

Kontaktirajte saradnike službe za negu, rukovodstva odela za negu i Vašeg lekara/lekarku.

ili:

2. Nezavisni zagovornik/zagovornica pacijenata, tzv. ombudsmen na licu mesta u klinici:

Za podršku pacijenata/pacijentica u LVR-klinici postavljen je nezavisni ombudsmen, koji će da odvoji vreme za Vas i s kojim na licu mesta možete da razgovarate o svom problemu. Servisno vreme kao i telefonski broj ombudsmena možete da pogledate na informacijama na Vašem odelu na licu mesta.

ili:

3. Takođe na licu mesta možete da kontaktirate i lekarsku direkciju LVR-klinike, koja će Vam rado biti raspolaganju za razgovor nakon dogovora termina:

Saradnici na odelu će rado da Vam pomognu kod dogovora termina.

Kontakt podaci lekarske direkcije LVR-klinike:

ili:

4. S Vašom žalbom izvan LVR-klinike možete da se obratite:

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM
50663 Köln
Tel.: 0221/ 809 2255, I-mejl: beschwerden@lvr.de

ili:

5. Na kraju možete takođe da obratite Nezavisnim savetovalištima za lica koja su iskusila psihijatrijsko lečenje u različitim regijama npr.:

Regija Köln

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln
c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135
50733 Köln, Tel: 0163/ 383 1686, I-mejl: beschwerderat@web.de

Regija Düsseldorf

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf
Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf
Tel: 0211/ 899 2622 telefonska sekretarica,
I-mejl: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Regija Duisburg-Essen

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg
c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195,
47119 Duisburg
Tel: 0203/ 283 2709, I-mejl: beschwerdestelledu@gmx.de

Regija Krefeld

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld
Westwall 134, 47798 Krefeld

Tel: 02151/ 389 261 telefonska sekretarica,
I-mejl: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Regija Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen
Kontakt: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen
Tel: 02163/ 5622, I-mejl: info@bis-brueggen.de

ili:

6. Ako ste mišljenja da Vašem problemu nije poklonjena dovoljna pažnja, imate mogućnost da se sa svojom žalbom obratite nadzornoj okružnoj vladi u skladu sa § 30 Zakonu o mentalnim bolestima:

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Impresum:

2. izdanje, oktobar 2021
Odgovorni za sadržaj:
LVR-odel 8/ 84.20 u vezi sa 81.30
(pravni odel). Kontakt lice: Uwe
Blücher 84.20.

Učesnici:

Trijaloški obrađeno od strane:
pratioci tokom ozdravljenja u LVR-
klinikama, zastupnici članova porodica,
lekarka specijalista za psihijatriju i
psihoterapiju, odel rukovoditeljice
službe za negu, nadležni za javnost,
rukovodstvo delimičnog projekta SEIB,
nadležni za integraciju, ZBM, direkcije
za negu kao i lekarske direkcije LVR-
klinika, koji su na taj način značajno
doprineli primenljivosti u praksi ovog
informativnog lista.

tekstualno predstavljanje:

na jednostavno razumljivom jeziku
(bliskom građanima) uz oslonac na
pravila za pojednostavljene jezike
(Udruženje mreža za pojednostavljeni
jezik) kao i cirkularna naredba br. 2
LVR-odela 1.

Jezička izdanja:

Na raspolaganju stoji 31 prevod
informativnog lista o Zakonu o
mentalnim bolestima.

dalje prosleđivanje informativnog lista
moguće uz napomenu o autorskom
pravu:

© LVR-Klinikverbund und Verbund
Heilpädagogischer Hilfen

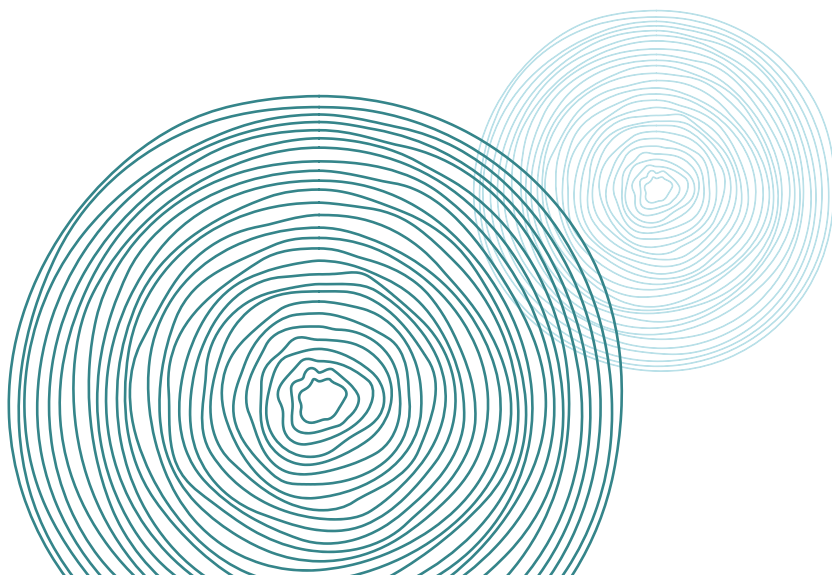
Folleto para pacientes sobre la Ley de Renania del Norte-Westfalia sobre ayudas y medidas de protección para personas con enfermedades mentales (PsychKG NRW)

Buenos días/tardes, (nombre/apellidos)

_____:

Queremos ayudarla/o a que se recupere pronto.

En este folleto, le informamos sobre sus derechos y obligaciones más importantes. El texto íntegro de la ley está disponible en la unidad.



Motivo de la hospitalización

Información breve (fácil de entender)

La/o han traído al hospital porque está enferma/o y su comportamiento supone un grave peligro para usted o para los demás.

La ley que autoriza su hospitalización se denomina «Ley de Renania del Norte-Westfalia sobre ayudas y medidas de protección para personas con enfermedades mentales». Su abreviatura es «PsychKG NRW».

Decisión judicial (§ 14 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

Un juez es quien decide si debe permanecer en el hospital.

El juez vendrá hoy o mañana para hablar con usted sobre su enfermedad. Puede contactarle al juez todo lo que desee. Tiene derecho a solicitar un abogado.

Si el juez no viene, se le dará de alta. En tal caso, el médico que lo

atiende iniciará un nuevo procedimiento conforme a la Ley sobre ayudas y medidas de protección para personas con enfermedades mentales.

Podrá apelar la decisión del juez por escrito ante el tribunal en un plazo de dos semanas. El personal de la unidad la/o ayudará con la apelación.

Documentación y derecho de acceso (§ 16 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

El personal anota lo que sucede durante el tratamiento.

Cuando se encuentre mejor, se volverán a discutir las medidas coercitivas con usted.

Tiene derecho a leer todo lo que el personal haya escrito sobre usted.

A esto se le llama «derecho de acceso».

Tiempo al aire libre (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

Tiene derecho a salir al aire libre, ya sea al jardín o a la terraza, du-

rante al menos una hora todos los días.

Examen médico en el momento del ingreso (§ 17 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

Un médico la/o examinará lo antes posible.

Un médico comprobará si su comportamiento sigue suponiendo un peligro para sí misma/o o para otras personas.

Notificación a una persona de confianza (§ 17 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

Si lo desea, informaremos a alguien de su confianza (amigos, familiares o cuidador) de que se encuentra en el hospital.

Si lo desea, podemos informar a un abogado.

Si tiene un tutor legal, se le informará automáticamente.

Estas personas podrán participar en su entrevista con el juez.

Tratamiento (§ 18 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

Su enfermedad puede ser tratada en nuestro hospital. Solo se le administrará un tratamiento si está de acuerdo con ello. Esto es lo que se denomina «consentimiento».

Esto también se aplica a la medicación. Hay excepciones a esta regla. El tratamiento debe discutirse con usted en detalle.

1. Excepción:

Un médico podrá ponerla/o en tratamiento contra su voluntad si su enfermedad supone un riesgo grave.

Existe un riesgo grave cuando su comportamiento debido a su enfermedad supone un riesgo para la o riesgos muy graves para la salud de usted misma/o o de otras personas.

Por regla general, el tratamiento forzoso solo puede administrarse si un juez lo ha autorizado.

2. Excepción:

En muy raras ocasiones, el médico está autorizado a administrar un tratamiento forzado sin consultar al juez. Este es el caso si el médico

crea que no se puede esperar hasta que llegue el juez, ya que, de lo contrario, podría ocurrir algo grave.

Estas dos excepciones se denominan «tratamiento forzado».

Medidas especiales de seguridad (§ 20 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

Si se pone en peligro a sí misma/o o a otras personas, el médico estará autorizado a ordenar las siguientes medidas:

- 1.) que no se le permita salir;
o
- 2.) que se le aisle en una habitación y se cierre la puerta con llave;
o
- 3.) que el personal pueda retenerlo;
o
- 4.) el personal pueda atarlo a la cama.

Estas medidas solo están permitidas en el caso y durante el tiempo en que nada más sea de ayuda. Deberá ponerse fin a estas medidas de inmediato cuando ya no exista ningún peligro.

Para que se le ate durante más de 30 minutos, deberá existir autorización de un juez.

Cuando esté mejor, podrá solicitar a un juez que verifique si se le ha atado conforme a la legislación.

Fin de la hospitalización (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

Información breve (fácil de entender)

Se comprobará a diario si la hospitalización sigue siendo necesaria.

Cuando se encuentre mejor, podrá:

- recibir un permiso; o
- ser dada/o de alta; o
- seguir siendo tratada/o voluntariamente.

Artículos personales, visitas, telecomunicaciones, medios y zona de fumadores (§ 22 PsychKG)

Información breve (fácil de entender)

Debe entregar los artículos peligrosos al personal de enfermería. Recuperará sus artículos cuando la/o den de alta.

Puede utilizar su teléfono móvil y su ordenador portátil. Puede enviar cartas. También puede recibir cartas. Si lo desea, también puede recibir visitas.

Por favor, sea considerada/o con las demás personas que hay en la unidad.

Solo está permitido fumar en la zona de fumadores. Está señalizada claramente.

No se le permite tomar fotos ni grabaciones de sonido de otras personas el centro hospitalario de la Asociación Regional de Renania (LVR) sin el consentimiento de dichas personas.

Costes del tratamiento

Información breve (fácil de entender)

Si no tiene seguro de salud, háganoslo saber. El servicio social del

centro hospitalario de la Asociación Regional de Renania (LVR) la/o ayudará.

Acuerdo de tratamiento y testamento vital (§ 2 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

Es posible que vuelva a ser atendida/o por nosotros en algún momento.

Puede llegar a un acuerdo por escrito con el médico para que sepamos cuál es el mejor tratamiento que debemos darle. Esto es lo que se denomina «acuerdo de tratamiento».

También tendremos en cuenta su testamento vital, si existe.

Este acuerdo se aplicará posteriormente a todas las partes involucradas.

Quejas (§ 24 PsychKG NRW)

Información breve (fácil de entender)

Si no está satisfecha/o, puede presentar una queja.

Existen diferentes opciones para ello. Hay disponible un resumen en

la unidad. También puede preguntar al personal.

Hay más vías para presentar una queja (véanse las direcciones en el Anexo):

¡Le deseamos que se mejore pronto!

Atentamente,

Su centro hospitalario de la Asociación Regional de Renania (LVR)

Opciones para la presentación de quejas

Siempre tiene la opción de presentar una queja sobre el tratamiento o sobre cualquier otra cuestión.

1. Empleados presentes en la unidad:

Puede hablar con el personal del servicio de enfermería, con el jefe de enfermería de la unidad o del departamento y, si lo desea, con los propios médicos.

o bien:

2. Defensores del paciente independientes presentes en el centro hospitalario:

Para apoyar a los pacientes, se ha designado un defensor del paciente independiente en el centro hospitalario de la Asociación Regional de Renania (LVR), que le dedicará el tiempo que necesite y con quien podrá hablar en el lugar de lo que le preocupa. Los horarios de atención y el número de teléfono del defensor del paciente se pueden consultar en el lugar (en el tablón de anuncios de su unidad).

o bien:

3. También puede dirigirse en el lugar a la dirección médica del centro hospitalario de la Asociación Regional de Renania (LVR), que estará encantada de hablar con usted con cita previa:

El personal de la unidad estará encantado de ayudarla/o a concertar una cita.

Datos de contacto de la dirección médica del centro hospitalario de la Asociación Regional de Renania (LVR):

o bien:

4. Fuera del centro hospitalario de la Asociación Regional de Renania (LVR), puede dirigir su queja a:

Gestión central de quejas de la Asociación Regional de Renania (LVR).

Landschaftsverband Rheinland/ZBM

50663 Colonia (Alemania)

Tel.: 0221/ 809 2255, correo electrónico: beschwerden@lvr.de

o bien:

5. Finalmente, también puede dirigirse a centros de asesoramiento independientes para personas con experiencia psiquiátrica en las distintas regiones, por ejemplo:

Región de Colonia

Consejo de quejas del Grupo de Trabajo Psicosocial (PSAG) de Colonia a la atención de Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135

50733 Colonia (Alemania), tel.: 0163/ 383 1686, correo electrónico: beschwerderat@web.de

Región de Düsseldorf

Oficina independiente de quejas del Grupo de Trabajo Psicosocial (PSAK) de Düsseldorf

Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf (Alemania)

Tel.: 0211/ 899 2622 (contestador automático),

correo electrónico: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Región de Duisburg-Essen

Oficina independiente de quejas del Grupo de Trabajo Psicosocial (PSAG) de Duisburg

a la atención del delegado de sanidad Marcel Hellmich, Ruhrorter Str. 195, 47119 Duisburg (Alemania)

Tel.: 0203/ 283 2709, correo electrónico: beschwerdestelledu@gmx.de

Región de Krefeld

Oficina de quejas psicosociales de Krefeld

Westwall 134, 47798 Krefeld (Alemania)

Tel.: 02151/ 389 261 (contestador automático),

correo electrónico: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Región de Viersen

Oficina de quejas de la asociación psiquiátrica comunitaria del distrito de Viersen

Contacto: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen (Alemania)

Tel.: 02163/ 5622, correo electrónico: info@bis-brueggen.de

o bien:

6. Si considera que su queja no se ha atendido adecuadamente, puede comunicarse con el departamento de supervisión del gobierno del distrito de acuerdo con la sección 30 de la Ley sobre ayudas y medidas de protección para personas con enfermedades mentales (PsychKG):

- Gobierno del distrito de Colonia, Supervisión de hospitales, apartado de correos, 50606 Colonia
- Gobierno del distrito de Düsseldorf, Supervisión de hospitales, apdo. 300865, 40408 Düsseldorf (Alemania)

Aviso legal:

2. Edición de octubre de 2021

Responsable del contenido:

Departamento de la Asociación Regional de Renania (LVR) 8/ 84.20 en colaboración con 81.30 (departamento legal). Persona de contacto: Uwe Blücher 84.20.

Colaboradores:

Elaborado de manera inclusiva por el personal de apoyo a la convalecencia de los centros hospitalarios de la Asociación Regional de Renania (LVR), los representantes de las familias, la médica especialista en psiquiatría y psicoterapia, la jefa del departamento de servicio de enfermería, los encargados de relaciones públicas, la dirección de subproyectos de Asesoramiento Integrado de Pruebas Socioespaciales (SEIB), los encargados de integración, la Gestión central de quejas (ZBM), así como las direcciones de enfermería y direcciones médicas de los centros hospitalarios de la Asociación Regional de Renania (LVR), quienes han hecho una contribución significativa a la viabilidad de este folleto.

Presentación de texto: en un lenguaje

fácil de entender (comprensible para los ciudadanos), basado en las reglas para un lenguaje fácil de entender (Verein Netzwerk Leichte Sprache e.V.) y la circular administrativa n.º 2 del Departamento 1 de la Asociación Regional de Renania (LVR).

Versiones lingüísticas:

Hay disponibles 31 traducciones del folleto sobre la Ley sobre ayudas y medidas de protección para personas con enfermedades mentales (PsychKG).

El folleto se puede distribuir externamente siempre que se incluyan los derechos de autor:

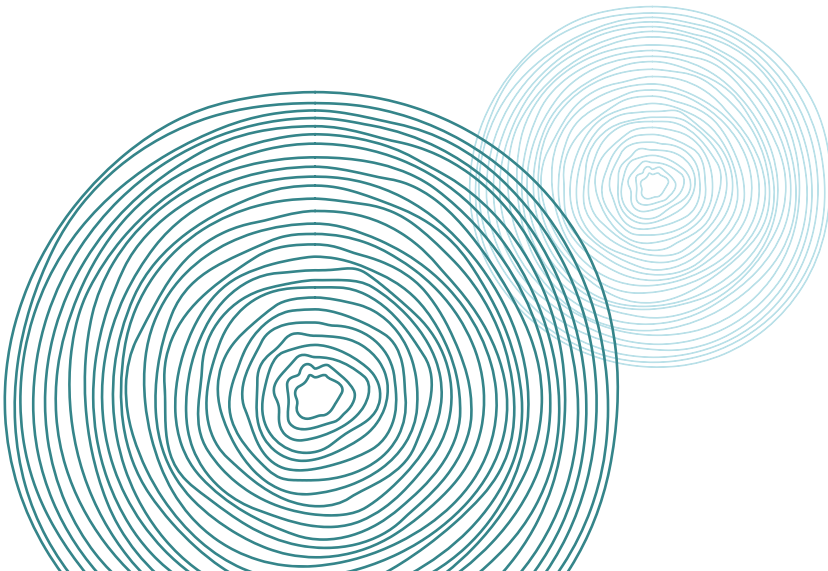
© Red de centro hospitalarios de la Asociación Regional de Renania (LVR) y Asociación de ayudas de pedagogía terapéutica

மனநல சட்டத்தின்படி விரும்பவில்லாத சரேக்ககைள் காறித்த நோயாளிகளாக்கான தகவல் தாள் (PsychKG)

அன்புள்ள (மாதுற்பயெர் / கடசைப்பயெர்):

நீங்கள் கௌடிய விரவையில் காணமடவைதற்கு உதவி சயெய் நாளங்கள்
விரும்புகிறோம்.

இந்தத் துண்டுப் பிரசுரத்தின் வாயிலாக, உங்களின் மிக முக்கியமான
உரிமகைள் மற்றும் கடமகைள் காறித்து நாளங்கள் உங்களுக்குத் தரெரிவிக்க
விரும்புகிறோம். விரிவான சட்ட விவரங்களை வார்டில் காணலாம்.



பிரித்து வதைத்தலுக்கான காரணம்

சுருக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

உங்களுக்கு உடல்நிலை சரியில்லை என்பதாலும், உங்கள் நடத்தையானது உங்களுக்கோ அல்லது மற்றவர்களுக்கோ கடமையான ஆபத்தை உண்டாக்குகிறது என்பதாலும், நீங்கள் மருத்துவமனைக்குக் கொண்டு வரப்பட்டீர். இரூக்கிறீர்கள்.

இதனைச் செய்ய அனுமதிக்கும் சட்டத்தின் பெயர் மனநல சட்டத்தின்படி விரும்பவில்லாத சரேக்கைகள் என்பதாகும். இதன் சுருக்கம் “PsychKG NRW” என்பதாகும்.

நீதித்துறை மூலம் (§ 14 PsychKG NRW)

சுருக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

நீங்கள் மருத்துவமனையில் இரூக்க வண்டிமா என்பதை ஒரு நீதிபதி மூலம் செய்வார்.

உங்களுக்குள்ள நோய் பற்றி உங்களிடம் பசுவதற்கு இன்றோ அல்லது நாளையோ நீதிபதி வருகிறார். நீதிபதியிடம் நீங்கள் எது வண்டிமானாலும் கூறலாம். ஒரு வழக்கறிஞரை வதைத்துக் கொள்வதற்கும் உங்களுக்கு உரிமையுண்டு.

நீதிபதி வரவில்லையென்றால், நீங்கள் வளியில் அனுப்பப்படுவீர்கள். உங்களுக்கு சிகிச்சையளிக்கும் மருத்துவர், மனநல சட்டத்தின்படி (PsychKG) விரும்பவில்லாத சரேக்கைகளின்கீழ் ஒரு பாதிய செயல்முறையை தோடங்காதவரை

நீதிபதியின் மூலம் மூலம் மூலம், இரண்டு வார காலத்திற்குள் நீங்கள் நீதிமன்றத்தில் எழுத்துப்பதிர்வமாக

மலேமுறயைீடு சயெயலாம்.
மலேமுறயைீடு சயெயவதற்கு
வார்டு ஊழியர் உங்களுக்கு
உதவுவார்.

ஆவணப்படுத்துதல் - ஆய்வு சயெயவதற்கான உரிமை (§ 16 PsychKG NRW)

சுரூக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

சிகிச்சயைன்போது என்ன
நடந்தது என்பதை ஊழியர்
எழுதித்தருவார்.
நீங்கள் சரியானவாடன்,
எந்தவொரு வலுக்கட்டாயமான
நடவடிக்கை கூறித்தும்
உங்களுடன் மீண்டும்
விவாதிக்கப்படும்.

உங்களடைப் பற்றி ஊழியர்
எழுதிய அனடைத்தயைம் நீங்கள்
படிக்கலாம்.

இதற்கு ஆய்வூக்கான உரிமை
என்று பயெர்.

வெளியில் சயெயவதற்கான சூதந்திரம் (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

சுரூக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

தோட்டத்திலோ அல்லது
மொட்டை மாடியிலோ,
கூறடைந்தது ஒரு நாளடைக்கு ஒரு

மணி நேரம், நீங்கள் வெளியில்
அனுமதிக்கப்படவீர்கள்.

அனுமதியின்போதான மருத்துவப் பரிசோதனை (§ 17 PsychKG NRW)

சுரூக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

கூடுபிய விரைவில் ஒரு மருத்துவர்
உங்களைப் பரிசோதிப்பார்.

நீங்கள் அபாயகரமாக உள்ளீர்களா
என்பதை ஒரு மருத்துவர்
சரிபார்ப்பார்.

உங்களுக்கோ அல்லது
மற்றவர்களுக்கோ இப்போதும்

ஒரு நம்பிக்கையான நபரின் அறிவிக்கை (§ 17 PsychKG NRW)

சுரூக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

நீங்கள் விரும்பினால், நீங்கள்
மருத்துவமனையில் உள்ளீர்கள்
என்று ஒரு நம்பிக்கையான
நபருக்கு (நண்பர்கள், கூடும்ப
உறாப்பினர், பாதுகாவலர்) நாங்கள்
சொல்வோம்.

நீங்கள் விரும்பினால், நாங்கள் ஒரு
வழக்கறிஞரிடம் தெரிவிப்போம்.

உங்களுக்கு சட்டப்பூர்வ
பாதுகாவலர் இராந்தால்,
அவருக்கு தாமாகவே
தெரிவிக்கப்படும்.

நீதிபதியுடனான உங்கள்
நேர்முகத் தேர்வில் இவர்கள்
கலந்துகொள்ளலாம்.

சிகிச்சை (§ 18 PsychKG NRW)

சுருக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

உங்கள் நோய்க்கான சிகிச்சையை நீங்கள் எங்களிடம் எடுத்துக்கொள்ளலாம். நீங்கள் அதற்கு சம்மதித்தால் மட்டுமே உங்களுக்கு சிகிச்சை அளிக்கப்படும். இதற்கு சம்மதம் என்று பெயர். இது மருந்துகள் கொடுப்பதற்கும் பொருந்தும். இந்த விதிக்கு சில விதிவிலக்குகளும் உள்ளன. சிகிச்சை கூறித்து உங்களிடம் விரிவாக விவாதிக்கப்பட வேண்டும்.

1. விதிவிலக்கு:

உங்கள் நோயினால் பெரும் ஆபத்து ஏற்படமானால், உங்கள் விரும்பத்திற்கு மாறாக மருத்துவர் உங்களுக்கு சிகிச்சை அளிக்கலாம். உங்கள் நோய் தொடர்பான நடத்தையின் காரணமாக, உங்கள் உயிருக்கு ஓர் அபாயம் உள்ளது அல்லது உங்களுக்கோ

அல்லது மற்ற நபர்களுக்கோ மிக மோசமான உடல்நல ஆபத்து உள்ளது எனில், ஒரு பெரும் அபாயம் உள்ளது. ஒரு நீதிபதி அனுமதித்த பிறகே கட்டாய சிகிச்சை அளிக்கப்படலாம் என்ற ஒரு விதியும் உள்ளது.

2. விதிவிலக்கு:

மிகவும் அரிதான சூழ்நிலைகளில், நீதிபதியைக் கடுக்காமலேயே மருத்துவர் கட்டாய சிகிச்சை அளிக்கலாம். இது எப்போதெனில், நீதிபதி வரும்வரையில் காத்திருக்க முடியாது என்று மருத்துவர் கருதினால்—ஏனெனில், இல்லையெனில், ஏதாவது கட்டெது நடக்கலாம். இந்த இரண்டு விதிவிலக்குகளுக்கிடையே சிகிச்சை என்று பெயர்.

சிறப்புப் பாதுகாப்பு மற்றும் பாதுகாவல் நடவடிக்கைகள்

(§ 20 PsychKG NRW)

சுரூக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

நீங்கள் உங்களுக்கோ அல்லது மற்றவர்களுக்கோ காறிப்பிடும்படியாக அபாயகரமாக இருந்தால், பின்வரும் நடவடிக்கைகளை மருத்துவர் ஆணையிடலாம்:

- 1.) நீங்கள் வளையில சல்லெ மாடியாத அல்லது அல்லது
- 2.) நீங்கள் தனியாக ஒரு அறக்கை அழைத்துச் சல்லெப்பட்ட, அங்குள்ள கதவுகள் பூட்டப்படும் அல்லது
- 3.) ஊழியர் உங்களதை தடுப்புகாவலில் வகைக்கலாம், அல்லது
- 4.) ஊழியர் உங்களதை கட்டிலில் (படக்கை) கட்டிவகைக்கலாம்.

வறூ எந்த வழியாலும் பலன் இல்லெ என்றால் (இல்லாதவரை) மட்டுமே இந்த நடவடிக்கைகள் அனுமதிக்கப்படும். இதற்குமேல் எந்த ஆபத்தும் இல்லையெனில், அந்த நடவடிக்கைகள் உடனடியாக நிறுத்தப்பட வணேட்டும்.

30 நிமிடத்திற்கு மேல் நீங்கள் கட்டி வகைக்கப்பட்டிருந்தால், அதற்கு நீதிபதி அனுமதியளித்திருக்க வணேட்டும்.

நீங்கள் சரியானவூடன், நீங்கள் சரியாகக் கட்டி வகைக்கப்பட்டீர்களா என்பது காறித்துச் சரிபார்க்குமாறு ஒரு நீதிபதி / காற்றவியல் நீதிபதியை நீங்கள் கடுக்கலாம்.

பிரித்து வதைத்திருத்தலமை மாடித்தல் (§ 15 PsychKG und § 25 PsychKG)

சுரூக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

உங்களமைப் பிரித்துவதைத்தல் இன்னும் தவேயைா என்று தினமும் சரிபார்க்கப்படுகிறது.

நீங்கள் சரியாகிவிட்டதாக உணரம்போது, நீங்கள்:

- விடும்முறையில் சலெல்ல அனுமதிக்கப்படலாம்
- வளெளியில் அனுப்பப்படலாம் அல்லது
- தாமாக மறேகொண்டூ சிகிச்சமை பறெலாம்.

சொந்த உடமகைள், வருகமை, தலொலதைலொடர்பு மற்றும் ஊடகம் புகமைபிடத்தல் (§ 22 PsychKG)

சுரூக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

உங்களிடம் அபாயகரமான பலொருட்கள் ஏதனும் இரூந்தால், நீங்கள் அதனை சலெவிலிப் பணிபுரியும் ஊழியரிடம் ஒப்படகைக் வலேண்டும். நீங்கள் வளெளியில் அனுப்பப்படும்போது, உங்கள் பலொருட்களை நீங்கள் திரும்பப் பறெலவீர்கள்.

உங்கள் கமைபசேயயையும் மடிக்கணினியயையும் நீங்கள் பயன்படுத்திக் கொள்ளலாம். நீங்கள் கடிதங்களமை அனுப்ப

அனுமதி உண்டூ. கடிதங்களமைப் பறெலவும் உங்களூக்கூ அனுமதி உண்டூ. உங்களூக்கூ விரும்பம் இரூந்தால், உங்களமைக் காமண பார்வயைாளர்களமை அனுமதிக்கலாம்.

வார்ப்டில் உள்ள மற்ற நபர்களயையும் நீங்கள் கரூத்தில் கொள்ள வலேண்டும்.

புகமைபிடிக்கும் பகூதியில் மட்டும் உங்களூக்கூப் புகமைபிடிக் அனுமதி

உண்டு. இது தளெிவாகக்
காறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

LVR சிகிச்சயைகத்தில் உள்ள
பிற நபர்களை, அவர்களின்

அனுமதியின்றி, பாகுபட்டம்
எடுக்கவோ அல்லது
ஒலிப்பதிவு செய்வவோ
உங்களுக்கு அனுமதியில்லை.

சிகிச்சகைக்கான சலெவுகள்

சுராக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

உங்களுக்கு மருத்துவக்
காப்பீடு இல்லையென்றால்,
எங்களுக்குத் தெரியப்படுத்தவும்.

LVR சிகிச்சயைகத்தின் சமூக
சவேகைள் இதற்கு உங்களுக்கு
உதவும்.

சிகிச்சை ஒப்பந்தம், நோயாளி மீதான தீர்ப்பாணை(\$ 2 PsychKG NRW)

சுராக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

சில நரேங்களில், எங்களால்
மீண்டும் உங்களுக்கு
சிகிச்சயைளிக்கப்படலாம்.

சிகிச்சை ஒப்பந்தம்என்று
அழகைக்கப்புகிறது.

உங்களுக்கு எவ்வாறு
சிறந்த முறையில்
சிகிச்சயைளிப்பது என்று
எங்களுக்குத் தெரிவதற்காக,
நீங்கள் மருத்துவருடன்
ஒரு எழுத்துப்பூர்வ
ஒப்பந்தம் போடலாம். இது

ஒரு நோயாளி மீதான
தீர்ப்பாணயையையும் நாங்கள்
கருத்தில் கொள்வோம்.

பின்னர் இந்த ஒப்பந்தம்
சம்மந்தப்பட்ட அனைவருக்கும்
பொருந்தும்படி ஆகும்.

புகார்கள் (§ 24 PsychKG NRW)

சுருக்கமான தகவல் (புரிந்து கொள்ள எளிதானது)

நீங்கள்
திருப்தியடையவில்லையெனில்,
நீங்கள் ஒரு புகார் அளிக்கலாம்.

பல்வற்று சாத்தியக்கூறுகள்
உள்ளன. வார்பில்
மலேலோட்டமான நடமாற்றை

ஒட்டப்படும். அல்லது நீங்கள்
ஊழியர்களைக் கடுக்கலாம்.

பிற மலேமாறையீட்டுத்
தரெலுவுகளும் உள்ளன
(முகவரிகளுக்கு இணைப்பைப்
பார்க்கவும்):

நீங்கள் விரலவில் குணமடைய வாழ்த்துகிறோம்!
உங்கள் LVR சிகிச்சையகம்

இணைப்பு:

புகார் சாத்தியக்கூறுகள்

ஒரு புகார் அளிப்பதற்கான சாத்தியக்கூறு உங்களுக்கு எப்போதும் உள்ளது எ.கா. சிகிச்சை பற்றி.

நீங்கள் பற்றொள்ளீர்கள் அல்லது வறோ ஏதாவது

1. ஊழியர் தளத்தில் வார்டில்:

சுவெலிப் பணிபுரியும் ஊழியர், சுவெலிப்பணி வார்டு அல்லது துறை மலோண்மன மற்றும், நீங்கள் விரும்பினால், மரூத்துவர்களிடம் பசேங்கள்.

அல்லது:

2. தனிப்பட்ட நோயாளி வழக்கறிஞர்கள், “ஓழாங்காணயைர்கள்” என்றழைக்கப்படுகிற சிகிச்சயைகத்தில் தளத்தில் உள்ளவர்கள்:

நோயாளிகளுக்கு உதவுவதற்காக, LVR சிகிச்சயைகத்தில், தனிப்பட்ட ஓழாங்காணயைர்கள் பணிநியமனம் செய்யப்பட்டள்ளார்கள், அவர்கள் உங்களுக்காக நேரம் சலெவழிப்பார்கள். அவர்களிடம் தளத்தில் உள்ள உங்கள் கவலகைகள் கூறித்து நீங்கள் விவாதிக்கலாம் ஓழாங்காணயைர்கள் அங்குள்ள நேரம் மற்றும் அவர்களது தலபைசே எண் ஆகியவற்றினத தளத்தில் உள்ள உங்கள் வார்டில் உள்ள அறிவிப்புப் பலகயில் காணலாம்.

அல்லது:

3. தளத்தில் உள்ள, LVR சிகிச்சயைகத்தின் மரூத்துவ

இயக்குநரகத்திற்கும் நீங்கள் வரலாம். மூன்பதிவின் வாயிலாக அவர்கள் உங்களிடம் பசேவதில் மகிழ்ச்சியடவைவார்கள்:

மூன்பதிவ சயெவதற்கு உங்களுக்கு உதவுவதில் வார்டு ஊழியர்கள் மகிழ்ச்சியடவைவார்கள்.

LVR சிகிச்சையைகத்தின் மருத்துவ இயக்குநரகத்துக்கான தடொடர்பு விவரங்கள்:

அல்லது:

4. LVR சிகிச்சையைகத்திற்கு வளெய்யே, பின்வரம்
அலுவலகமுகவரியிடுவதன் வாயிலாக நீங்கள் உங்கள் ஸுகார்டன்
எங்களதைத் தடொடர்பு கடொள்ளலாம்.

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

50663 Köln

தடொலபைசீ: 0221/ 809 2255, மின்னஞ்சல்: beschwerden@lvr.de

அல்லது:

5. இறுதியாக, மனநிலை பிரச்சினகைகைக் கடொண்ட
மக்களுக்கனெ வவெவறே பிராந்தியங்களில் உள்ள தனிப்பட்ட
ஆலடோசனமை மயைங்களயும் நீங்கள் தடொடர்பு கடொள்ளலாம்

Region Köln

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln

c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135

50733 Köln, தடொலபைசீ: 0163/ 383 1686, மின்னஞ்சல்: beschwerderat@web.de

Region Düsseldorf

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf

கடொலனர் Str. (Kölner Str.) 180, 40227 Düsseldorf

தடொலபைசீ: 0211/ 899 2622 Anrufbeantworter, மின்னஞ்சல்: psag_

beschwerdestelle@duesseldorf.de

Region Duisburg-Essen

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG)

Duisburg

c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195, 47119 Duisburg

தொலைபேசி: 0203/ 283 2709, மின்னஞ்சல்: beschwerdestelledu@gmx.de

Region Krefeld

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld

Westwall 134, 47798 Krefeld

தொலைபேசி: 02151/ 389 261 Anrufbeantworter, மின்னஞ்சல்:

beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Region Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen

தொடர்பு கொள்ளவும்: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen

தொலைபேசி: 02163/ 5622, மின்னஞ்சல்: info@bis-brueggen.de

அல்லது:

6. உங்கள் பிரச்சினை பதோதுமான அளவில் தீர்க்கப்படவில்லை என்று நீங்கள் கருதினால், மனநலச் சட்டத்தின்படியான (PsychKG) விரும்பவில்லா சரேக்ககைள் பிரிவு 30-ன்படி மறேபார்வையிடும் மாவட்ட அரசு அதிகாரிக்கு நீங்கள் புகார் அளிக்கலாம்

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

சட்டப்பூர்வ அறிவிப்பு:

2வது பதிப்பு, அக்டோபர் 2021
 உள்ளடக்கத்திற்கு பொறுப்பான
 நிறுவனம்:
 LVR-Dezernat 8/ 84.20 in Verbindung mit
 81.30 (Rechtsabteilung). தொடர்புக்கூ:
 Uwe Blücher 84.20.

பங்களிப்பாளர்கள்:

LVR சிகிச்சையகங்களின் மீட்பு
 உதவி ஊழியர்கள், உறவினர்களின்
 பிரதிநிதிகள், மனநல மருத்துவர்கள்
 மற்றும் உளவியலாளர்கள்,
 சுவெலிப்பணித் தலைவர்,
 மக்கள் தொடர்பு அதிகாரி, SEIB
 துணை-திட்ட மலோண்மலை,
 ஒருங்கிணைப்பு அலுவலர், ZBM, LVR
 சிகிச்சையகங்களின் சுவெலிப்பணி
 இயக்குநரகம் மற்றும் மருத்துவ
 இயக்குநரகங்கள் ஆகியோர் இந்த
 துண்டிப்புப் பிரசாரம் உருவாவதற்குக்
 கணிசமாகப் பங்களித்தோர் ஆவர்.

எழுத்துப்பூர்வமாக வழங்குதல்:

“Verein Netzwerk Leichte Sprache
 e.V.” சங்கமும் அதேபோல LVR
 துறை 1ன் சூற்றறிக்கை ஆணை
 எண் 2-ன்படியும் அமறைத்த
 பூரிந்து கொள்ள எளிமையான
 மொழியைப் பயன்படுத்துதல்
 கூறித்த விதிகளின் அடிப்படையில்
 எளிமையாகப் பூரியும் மொழியில்
 (தனிப்பட்ட கூடிமக்கள் சார்ந்த)
 அமைக்கப்பட்டதுள்ளது.

மொழி பதிப்புகள்:

மனநலச் சட்டத்தின்படியான
 விரும்பமில்லா சேர்க்கைகளுக்கான
 (PsychKG) துண்டிப்புப் பிரசாரத்தின்
 மொழிபெயர்ப்புகள் 31
 மொழிகளில் கிடைக்கின்றன.

இந்தச் சூற்றறிக்கையின் பதிப்புரிமை
 அறிவிப்புடன் கூடிய வளிப்புற
 விநியோகத்திற்கு:

© LVR-Klinikverbund und Verbund
 Heilpädagogischer Hilfen

